



ЛИКУТЕЙ ТОРА • ГЛАВА БЕМИДБАР • МААМАР 7

ביאור הדברים ע"פ והיה מספר בני ישראל כו'

Пояснение слов «И число
сынов Израиля будет»



Имя Элоким соединяет ми — сокрытое — с эле — раскрытым;
«поток Элоким, полный воды» — это раскрытые Хасадим,
изливающиеся из сокрытой Бины. Мицвот низводят их на
«землю» — Кнесет Исраэль, которая пока не может подняться
самостоятельно. В Будущем Малхут — речь Б-га и корень
числа — будет получать от самой Хохмы и Бины, где «Его
разумению нет числа», и потому число Израиля будет выше
меры и счета.

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/7/

ГЛАВНАЯ МЫСЛЬ

Имя Элоким соединяет ми — сокрытое — с эле — раскрытым; «поток Элоким, полный воды» — это раскрытые Хасадим, изливающиеся из сокрытой Бины. Мицвот низводят их на «землю» — Кнесет Исраэль, которая пока не может подняться самостоятельно. В Будущем Малхут — речь Б-га и корень числа — будет получать от самой Хохмы и Бины, где «Его разумению нет числа», и потому число Израиля будет выше меры и счета.

Каждый раздел: иврит, затем перевод, затем краткое пояснение под золотой чертой. Маленькие цифры в тексте на иврите — примечания в конце.

МААМАР ВКРАТЦЕ

Этот маамар объясняет предшествующее изложение стиха пророка Ошеа. Он начинается словами «поток (пелег) Элоким»: Элоким состоит из ми — сокрытого — и эле — раскрытого. Пока Хасадим остаются покрытыми внутри Йесода Бины, эле скрыто внутри слова; когда они изливаются ниже груди Зеир Анпин, эле отделяется, становясь потоком, «полным воды». В душе размышление превращает скрытую любовь в ощущаемые любовь и трепет. Мицвот — это эта вода, имя Ма, очищающее землю Бен; они исходят от пяти Хасадим, а их корень — Кетер, «воля всех волей», поэтому они пробуждают стремление в Кнесет Исраэль. Земля никогда не насыщается, потому что Малхут каждую ночь нисходит, чтобы очищать клипат нога, которую невозможно полностью очистить до конца дней: даже Моше не ел ни хлеба, ни манны, чтобы получить Тору. Сейчас Малхут, речь Б-га, получает сокращенный свет — так проявляется уменьшение луны. В будущем она поднимется, подобно «тяжелым устам» Моше, чтобы получать от самой Хохмы и Бины, где нет числа. Благодаря тшуве, которая относится к Бине, число Израиля станет неисчислимым.

ПЛАН

1 Ми и эле: поток Элоким

¶1-2

Элоким соединяет ми (сокрытое) и эле (раскрытое). Пока Хасадим покрыты внутри Йесода Бины, эле остается скрытым, подобно любви, сокрытой в уме и сердце; когда два Хасадим и две трети раскрываются ниже груди Зеир Анпин, эле «отделяется», становясь потоком, полным воды, — любовью и трепетом, которые размышление вводит в сердце.

2 Земля и ее вода

¶3-5

«Ты посетил землю и напоил ее»: мицвот — это вода, имя Ма, очищающее и орошающее землю Бен, Кнесет Исраэль. Они исходят от пяти Хасадим; их корень — Кетер, «воля всех волей», облаченная в Зеир Анпин, и поэтому они пробуждают в ней стремление (тшука).

3 Почему земля никогда не насыщается

¶6-7

Малхут каждую ночь нисходит в нижние миры, чтобы очищать клипат нога; поскольку это очищение не может завершиться до конца дней, она не может подняться самостоятельно. Об этом свидетельствует пища: даже Моше не ел ни хлеба, ни манны, когда поднялся получить Тору. Поэтому Малхут, как и каждая душа, постоянно нуждается в помощи свыше, приходящей через мицвот.

4 Уменьшение луны и вознесение речи

¶8-11

Малхут — это речь Б-га, коренящаяся в Хохме, но сейчас получающая через Зеир Анпин лишь сокращенный свет. В будущем она поднимется, чтобы получать от самой высшей Хохмы, подобно речи Моше, пребывавшей внутри Хохмы; речи больше не понадобится ее внешнее облачение, она будет произноситься сама собой (нидберу), а земля будет стоять «над водами».

5 Число, не поддающееся счету

¶12-13

Число возникает вследствие разделения, начинающегося ниже груди Зеир Анпин, где сейчас получает Малхут; в Бине «Его разумению нет числа». Когда благодаря тшуву Малхут поднимется к Хохме и Бине, число Израиля станет неисчислимым, вав-хей имени уподобятся йуд-хей (йихье), а Йеуда и Исраэль будут иметь одну главу.

КЛЮЧЕВЫЕ ПОНЯТИЯ

Ми и эле מִי / אֵלֶּה

«Кто» и «это» — две части слова Элоким: ми — сокрытый источник (Бина), эле — то, что он приводит к раскрытию (эмоциональные качества). «Кто создал это?» описывает, как сокрытое порождает раскрытое.

Покрытые и раскрытые Хасадим הַסִּדִּים הַמְכֻסִּים / המגולים

Потоки доброты, которые Бина вводит в Зеир Анпин. Выше груди, внутри Йесода Имы, они покрыты; ниже нее они раскрыты и «текут, как вода».

Ма и Бен מֵה / בֵּן

Два способа полного написания имени Авая, числовые значения которых — 45 и 52: Ма — это Зеир Анпин и уровень воды, Бен — Малхут и уровень земли. Ма очищает Бен, а Бен сейчас постоянно нуждается в воде Ма.

Клипат нога קליפת נוגה

«Просвечивающая скорлупа» — смесь добра и зла, из которой физические дозволенные вещи, например пища, получают жизненную силу. Ее можно очистить и вознести к святости, но до конца дней невозможно сделать это полностью.

Уменьшение луны מִעוֹט הַיָּרֵחַ

Нынешнее состояние Малхут, которая получает только через Зеир Анпин и нисходит в нижние миры; в будущем «свет луны будет подобен свету солнца».

Вознесение речи עֲלִיית הַדְּבָר

Малхут, речь Б-га, поднимается, чтобы получать от самой Хохмы и Бины, так что ей больше не требуется внешнее облачение голоса и букв; речь Моше оставалась погруженной в Хохму.

«Его разумению нет числа» וְלִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר

Бина — уровень, где все еще едино и самоустранено перед Бесконечным светом, выше разделения и числа; в будущем Малхут поднимется туда, а также поднимается туда в Йом-Кипур.

Ми и эле: поток Элоким

1 ביאור הדברים¹ ע"פ והיה מספר בני ישראל כו'. הנה להבין שרש ענין פלג אלקים² כו'.

Объяснение слов «И будет число сынов Израиля», и т. д. Теперь, чтобы понять корень понятия «поток Элоким», и т. д.:

Этот маамар — יאור, то есть разъяснение предшествующего рассуждения в этой книге о стихе Ошии «И будет число сынов Израиля, как песок морской». Прежде чем вернуться к этому стиху, здесь задаётся вопрос о корне выражения из Теилим 65:10: «поток Б-га (пелег Элоким) полон воды». Здесь оно понимается как относящееся к имени Элоким.

הנה בתיבת אלקים יש אותיות מי אלה כידוע וכמ"ש בזהר בתחלתו³ ע"פ מי ברא אלה^{4,5} כו',

Итак, в слове Элоким есть буквы «ми» [и] «эле», как известно, и как написано в Зоаре в его начале, в связи со словами «Кто (ми) сотворил это (эле)», и т. д.

Еврейское слово Элоким (אלקים) составлено из букв двух слов: «ми» (מי, «кто») и «эле» (אלה, «это»). В самом начале Зоар, исходя из этого, толкует слова пророка Йешаяу: «Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто (ми) сотворил это (эле)?»

והנה מי הוא בחי' נסתר מאחר דקיימא לשאלה מי הוא מפני שלא נודע ונגלה למטה כו'

Итак, «ми» — это аспект сокрытого, поскольку оно остаётся вопросом: «Кто это?», ведь оно не познано и не раскрыто внизу, и т. д.;

«Ми» — «кто?» — это вопрос, а спрашивают лишь о том, чего не знают. Поэтому «ми» указывает на то, что сокрыто и не познано и не раскрыто тем, кто находится внизу; сам Зоар говорит о «ми», что оно «остаётся вопросом».

ואלה הוא בחי' נגלה שהרי אינו אומר אלה אלא על דבר הנגלה ונראית לעין כל שיתכן שיאמר עליו אלה לנכח כו'.

а «эле» — это аспект раскрытого, ведь «это» говорят лишь о том, что раскрыто и видно каждому, так что можно указать на него словом «это», находясь перед ним, и т. д.

«Эле» — «это» — слово, которым указывают на то, что находится перед глазами и видно каждому. Поэтому «эле» указывает на раскрытое.

2 וא"כ ב' תיבות הללו הם ב' ענינים הפכיים שזה נסתר וזה נגלה. ושרש הענין הוא למעלה הן

Итак, эти два слова выражают два противоположных понятия: одно — скрытое, другое — явное. Корень этого различия находится наверху; там они

Следовательно, «ми» и «эле» противоположны: одно скрыто, другое открыто. Теперь маамар проследживает корень этого различия в высших мирах.

הנה ב' העולמות עלמא דאתכסיא שנק' מ"י ועלמא דאתגליא שנק' אלה כו', ודרך כלל הנה אותיות י"ה דשם הוי"ה הן חו"ב [הכמה ובינה] שנק' נסתרות ואותיות ו"ה הן המדות והדבור שנקראו נגלות.

— два мира: скрытый мир (альма де-иткася), который называется «ми», и открытый мир (альма де-итгалля), который называется «эле», и так далее. В общем же буквы йуд-хей имени Авая соответствуют Хохме и Бине, которые называются «сокрытым», а буквы вав-хей — эмоциональным качествам (мидот) и речи, которые называются «явным».

Наверху существуют «скрытый мир» и «открытый мир», называемые «ми» и «эле». В четырех буквах имени Авая первые две — йуд и хей — соответствуют Хохме и Бине, скрытым уровням интеллекта; две последние — вав и хей — соответствуют эмоциональным качествам и речи (Зеир Анпин и Малхут), явным уровням. Это соответствует словам стиха: «Сокрытое — Б-гу, Вс-вышнему нашему, а явное — нам».

והנה הבינה מתלבשת בז"א שהוא המדות ויש בחינת חסדים המכוסים ביסוד הבינה ויש בחי' חסדים המגולים^{6,7} (כמ"ש בע"ח [בעץ חיים] שכי"ה⁸ ושער האונאה)⁹

Бина облачается в Зеир Анпин, то есть в эмоциональные качества; существует аспект покрытых хасадим в Йесоде Бины и аспект раскрытых хасадим (как написано в «Эц хаим», шаар 25, и в «Шаар а-Онаа»).

Бина, понимание, входит в Зеир Анпин — эмоциональные качества, подобно тому как понимание порождает чувство. Она приносит с собой хасадим — потоки доброты, формирующие эти качества. Пока они находятся в нижней точке самой Бины, в ее Йесоде, они «покрыты»; выйдя за ее пределы, они становятся «раскрытыми».

וזהו ענין פלג אלקים¹⁰ דהיינו שנחלקו אותיות אלה המורים על הגילוי שהם החסדים המגולים מאותיות מי המורים על החסדים המכוסים.¹¹

В этом заключается смысл слов «поток Элоким»: буквы «эле», указывающие на раскрытие, то есть на раскрытые хасадим, отделились от букв «ми», указывающих на покрытые хасадим.

Пелег означает и «поток», и «разделение». «Поток Элоким» — это момент, когда буквы «эле» отделяются от букв «ми»: раскрытые хасадим отделяются от покрытых.

והוא כדי להיות גילוי החסדים המגולים. שע"ז נאמר מי ברא אלה וענין בחי' זו כנפש היינו התגלות המוחין שהם דחילו ורחימו שכליים.

Это необходимо для того, чтобы раскрытые хасадим могли проявиться. Об этом сказано: «Кто сотворил эти?». В душе этому уровню соответствует раскрытие интеллекта (мохин), то есть интеллектуальные трепет и любовь (дхилу у-рхиму).

Разделение происходит для того, чтобы хасадим могли раскрыться; это и означает: «Кто (ми) сотворил эти (эле)»: скрытое порождает явное. В душе человека этому соответствует интеллект, который не остается внутри, а порождает трепет и любовь, возникающие благодаря пониманию.

משא"כ כשאותיות אלה הם בצירוף בתיבה אחת עם אותיות מי והוא בחינת שם אלקים הרי אז גם אותיות דאלה עדיין הם בבחי' הסתר והעלם כמו אותיות מי ומה גם שקדמו אותיות אלה לאותיות מי בתיבת אלקים.

Иначе обстоит дело, когда буквы «эле» соединены в одном слове с буквами «ми», образуя имя Элоким: тогда даже буквы «эле» по-прежнему пребывают в состоянии сокрытия и утаенности, как буквы «ми», тем более что в слове «Элоким» буквы «эле» стоят перед буквами «ми».

Когда «эле» и «ми» еще соединены в одном слове — Элоким, — даже «эле», соответствующие явному, остаются скрытыми, как «ми». Он добавляет, что в слове Элоким буквы «эле» стоят даже первыми, а значит, они еще не отделились от «ми», как это описано в словах «Кто сотворил эти?».

והיינו כאשר כל הה"ח [הה' חסדים] הן סתומים ומכוסים עדיין ביסוד אימא. (ועיין מזה בע"ח [בעץ חיים] שער האונאה פ"ג [פרק ג'] ובלק"ת [ובלקוטי תורה] (להאריז"ל) פ' לך לך במצות מילה).

То есть все пять хасадим еще закрыты и покрыты в Йесоде Имы. (См. об этом «Эц хаим», «Шаар а-Онаа», гл. 3, и «Ликутей Тора» Аризалья, раздел «Лех леха», о заповеди обрезания.)

Такое соединенное состояние означает, что все пять хасадим еще закрыты в Йесоде Имы (Бины). В скобках указаны «Эц хаим» Аризалья и его «Ликутей Тора» о заповеди обрезания. Как будет показано далее, обрезание связано с раскрытием скрытого.

וענין בחי' זו בנפש היינו מ"ש בכינונים פט"ז אם אין יד שכלו ורוח בינתו משגת להוליד אהבת¹² ה' בהתגלות לבו כו' רק האהבה מסותרת במוחו ותעלומות לבו כו' יעו"ש [עו"יין שם] באריכות.

Этому уровню в душе соответствует сказанное в «Сефер шель Бейнони», гл. 16: «Если разум и дух его понимания не способны породить любовь к Б-гу, раскрытую в его сердце», и так далее, «а любовь остается сокрытой в его разуме и тайниках сердца», и так далее; см. там подробно.

В душе это состояние описано в «Тании», гл. 16: понимание человека недостаточно сильно, чтобы любовь к Б-гу открыто ощутилась в сердце, однако эта любовь по-прежнему скрыта в его разуме и глубине сердца. Любовь реальна, но сокрыта, подобно тому как «эле» остаются внутри слова Элоким.

אך כאשר נמשכים ב' חסדים וב"ש להאיר בבחי' גילוי בז"א נק' פלג אלקים שנפלגו ונחלקו אותיות אלה שהם בחי' גילוי מבי"ח [מ' ב' חסדים] המכוסים שהם בחי' מי

Но когда два Хасадим и две трети привлекаются, чтобы светить в Зеир Анпин раскрытым образом, это называется «потоком Элоким» (пелег), ибо буквы эле, представляющие собой уровень раскрытия, отделились (нифлегу) и разделились с двумя скрытыми Хасадим, представляющими собой уровень ми;

Йесод Имы заканчивается на уровне груди Зеир Анпин. Ниже этой точки раскрываются два Хасадим и две трети третьего, тогда как два Хасадим и оставшаяся треть над ней остаются скрытыми, как сказано в примечании «Кехот», цитирующем версию Мителер Ребе. Это раскрытие и есть «поток Элоким»: эле отделяются (нифлегу) от скрытых Хасадим, которые соответствуют ми.

ואזי דייקא הוא מלא מים שהחסדים נמשלו למים והם יורדים מגבוה לנמוך (וכמ"ש בע"פ [בע"פ חיים] שכ"ה הנ"ל). ומ"מ שרש הגילוי דאלה נמשך מההעלם דמי.

и тогда именно он «полон воды», ибо Хасадим уподобляются воде и нисходят сверху вниз (как сказано в «Эц Хаим», шаар 25, упомянутом выше). И все же корень раскрытия эле исходит из сокрытия ми.

Хасадим сравниваются с водой, текущей сверху вниз, поэтому, когда они высвобождаются, это поток, «полный воды». Однако даже этот раскрытый поток берет начало в скрытых ми.

וזהו מי ברא אלה והיינו שע"י ההתבוננות בשכלו ועומק תבונתו נולד ונמשך הדחילו ורחימו בהתגלות לבו.

И в этом смысл слов «Кто (ми) создал это (эле)»: благодаря размышлению ума и глубине понимания в сердце рождаются и привлекаются трепет и любовь, раскрываясь в нем.

Таково значение слов «Кто создал это» применительно к человеку: размышляя умом и углубляя понимание (скрытые ми), он вызывает рождение трепета и любви, которые открыто ощущаются в сердце (раскрытые эле).

ועיין בע"ח [בעץ חיים] ובלק"ת [ובלקוטי תורה (להאריז"ל)] שם דלפעמים מתגלה גם שליש העליון דחסד המכוסה ואף כל הה"ח [ההי חסדים] כו'

См. также «Эц Хаим» и «Ликутей Тора» Аризалья там, где сказано, что иногда раскрывается даже верхняя треть скрытого Хеседа, а порой и все пять Хасадим и т. д.

В «Эц Хаим» и «Ликутей Тора» Аризалья добавляется, что иногда раскрывается даже та часть Хасадим, которая обычно остается скрытой, — верхняя треть Хеседа, а порой раскрываются все пять Хасадим.

ועי' בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' וירא (בדף צ"ח ע"ב) גבי כיון דאתגזר אתגלי כולא¹³ כו'.

См. комментарий Рамаза к «Зоару», раздел «Вайера» (лист 98б), к словам: «Когда он был об-резан, все раскрылось» и т. д.

В разделе «Вайера» книги «Зоар» говорится, что до обрезания Авраам был «закрыт», а после обрезания «все раскрылось» и на нем пребывала Шхина. Альтер Ребе отсылает к комментарию Рамаза — рабби Моше Закуто — на этот отрывок, имеющий отношение к состоянию, когда раскрываются даже скрытые Хасадим.

[ואפשר שזהו ענין מי גילה¹⁴ לבני רז זה פי' מי היינו בינה גילה לבני נוי"ה [נצח והוד] רז זה היינו החסדים המכוסים ביסוד אימא שנק' רז לפי

[И, возможно, в этом смысл слов: «Кто открыл Моим детям эту тайну?» То есть ми — это Бина; «открыл Моим детям» — Нецаху и Ходу; «эту тайну» — Хасадим, скрытые в Йесоде Имы и называемые «тайной», потому что

Талмуд рассказывает, что, когда Израиль сказал «будем делать» прежде, чем «будем слушать», небес-ный голос спросил: «Кто открыл Моим детям эту тайну, которой пользуются ангелы-служители?» Альтер Ребе предлагает каббалистическое толкование: ми — это Бина, «Мои дети» — Нецах и Ход, а «эта тайна» — Хасадим, скрытые в Йесоде Имы.

שהם מכוסים ומי גילה לבני רז זה היינו יציאתם מההעלם אל הגילוי, ועמ"ש מזה בד"ה בשעה שהקדימו נעשה לנשמע כו'

они скрыты; а слова «Кто открыл Моим детям эту тайну?» означают их выход из сокрытия к раскрытию. См. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «Когда они по-ставили “будем делать” прежде “будем слушать”» и т. д.,

При таком прочтении слова «Кто открыл эту тайну?» означают, что Бина вывела скрытые Хасадим к раскрытию. Альтер Ребе отсылает читателя к другому маамару на тот же отрывок из Талмуда.

דפי רז זה היינו גילוי האהבה המוסתרת שיש בכל נפש מישראל כו' ושם נתבאר דפי רז זה היינו יסוד דאבא] (ועמ"ש בד"ה ואהיה אצלו אמון¹⁶ בפי וימינך מקרב חיקך כלה):¹⁷

где объясняется, что «эта тайна» — это раскрытие скрытой любви, присущей каждой душе еврея, и т. д.; там же объясняется, что «эта тайна» — это Йесод Абы.] (См. также сказанное в маамаре, начинающемся словами «И был я при Нем воспитанником», в толковании слов «и правая рука Твоя изнутри груди Твоей истреби».)

В том маамаре объясняется, что «эта тайна» в душе — это скрытая любовь, присутствующая в каждом евре, которая теперь раскрывается, а в высших мирах — это Йесод Абы (Хохма). Вторая скобочная отсылка указывает на более поздний маамар в этой книге, начинающийся словами «И был я при Нем воспитанником», где толкуются слова стиха «правая рука Твоя изнутри груди Твоей»: рука удерживается в груди и остается скрытой.

РАЗДЕЛ 2 • 13-5

Земля и ее вода

3 ב ופי פקדת¹⁸ ארץ ותשוקקה שע"י המצות שהם בחי' מים נולדה גילוי האהבה בהארץ שהיא כנס"י [כנסת ישראל].

2. Смысл слов «Ты посетил землю и напоил ее (ватешокекеа)» состоит в том, что благодаря мицвот, соответствующим уровню воды, раскрытая любовь рождается в «земле», то есть в Собрании Израиля (Кнесет Исраэль).

Во втором разделе речь идет о начале того же стиха: «Ты посетил землю и напоил ее (ватешокекеа)». Альтер Ребе слышит в слове «ватешокекеа» слово «тшука» — томление: благодаря мицвот, которые уподобляются «воде», в «земле» — Кнесет Исраэль, общем источнике душ Израиля, — рождается раскрытая любовь и тоска.

והענין כי נגד ד' יסודות אש רוח מים עפר הם ד' שמות ובחי' שם ב"ן [שם ב"ן] זהו בחי' ארץ ועפר.

Объяснение таково: четырем элементам — огню, воздуху (руах), воде и земле (афар) — соответствуют четыре имени; а имя БАН соответствует уровню «земли» (эрец) и праха.

Каббала соотносит четыре элемента с четырьмя именами — четырьмя способами написания букв имени Авая. Написание, числовое значение которого равно пятидесяти двум, называется БАН и соответствует уровню земли и праха; оно связано с Малхут, принимающим началом.

ובחיי מים הוא בחיי מ"ה [שם מ"ה] כמ"ש בפתח אליהו¹⁹ שם מ"ה [שם מ"ה] כו' כמיא דאשקי לאילנא²⁰ כו' וזהו ארץ לא שבעה מים²¹ דהיינו יחוד מ"ה [שם מ"ה] וב"ן [ושם ב"ן].²²

Уровень воды — это уровень [имени] МА, как сказано в «Петах Элияу»: «имя МА» и т. д., «подобно воде, которая орошает дерево» и т. д. В этом смысл слов: «земля не насыщается водой»: то есть имеется в виду соединение МА и БАН.

Написание, числовое значение которого равно сорока пяти, называется МА и соответствует уровню воды. В «Петах Элияу» — молитве пророка Элияу, открывающей «Тикуней Зоар», — оно названо каналом, орошающим дерево: «подобно воде, которая орошает дерево». Таким образом, слова «земля не насыщается водой» описывают соединение МА и БАН: Малхут постоянно получает от Зеир Анпин и никогда не насыщается.

4 והנה ידוע דמ"ה [דשם מ"ה] הוא המכרר ב"ן [שם ב"ן]²³ כי בחכמה אתברירו. והענין יוכן בתורה ומצות דאורייתא מחכמה נפקת

Итак, известно, что Мап" очищает Бап", ибо «посредством Хохмы происходит очищение». Смысл этого станет понятен из Торы и мицвот, поскольку «Тора исходит из Хохмы».

Мап" (Зеир Анпин) очищает Бап" (Малхут): бирур — это отделение того, что пригодно для святости, от того, что для неё непригодно. Очищение происходит посредством Хохмы, мудрости; поскольку «Тора исходит из Хохмы», Тора и её мицвот показывают, как это действует.

והנה כל התורה הוא הוראה והבדלה בין טמא לטהור כשר או פסול שהוא ענין הבירור.

Вся Тора представляет собой наставление и различие между нечистым и чистым, пригодным и непригодным; в этом и состоит очищение.

Все постановления Торы учат различать и проводят границу между нечистым и чистым, пригодным и непригодным. Проведение таких различий и есть то, что подразумевается под бируром, очищением.

אך כשר ופסול וחייב וזכאי כו' נמשך מהמדות חו"ג [חסד וגבורה] והיינו שהחכמה מתלבשת להיות מוחין לז"א ועי"ז הוא הבירור וזהו ענין שם מ"ה [שם מ"ה] שהוא בז"א

Однако категории пригодного и непригодного, виновного и невиновного и т. д. проистекают из качеств Хесед и Гвура. Иными словами, Хохма облекается, становясь интеллектом (мохин) Зеир Анпина, и благодаря этому происходит очищение. В этом состоит смысл имени Мап", которое относится к Зеир Анпину,

Сами категории — пригодное и непригодное, виновный и невиновный — выражают эмоциональные качества Хесед и Гвура, которые допускают и ограничивают. Поэтому очищение, осуществляемое Торой, происходит тогда, когда Хохма становится интеллектом Зеир Анпина; именно поэтому имя Мап" относится к Зеир Анпину.

אך שהוא בהתלבשות החכמה בז"א כי חכמה כח מ"ה [מה]²⁵ (ועיין בזהר בלק דקצ"א ע"ב ע"פ מה שמו כו').

но лишь благодаря облечению Хохмы в Зеир Анпин, ибо Хохма — это коах ма, «сила Ма» (см. также Зоар, Балак, лист 191б, к словам «Каково (ма) Его имя?» и т. д.).

Мап" относится к Зеир Анпину лишь постольку, поскольку Хохма облечена в него: слово Хохма (חכמה) можно разделить на коах ма (כה) — «сила Ма». Зоар на разделе Балак, истолковывающий слова «Каково (ма) Его имя?», приводится для дальнейшего изучения.

ומה שנק' המצות מים כי הם מבחי' ה' חסדים כי רמ"ח מ"ע [מצות עשה] הם מבחי' ט"ס [ט' ספירות] דז"א טפ"ט [ט' פעמים ט'] הוא פ"א כו' עד ה' חסדים המגדילים כמ"א דאשקי לאילנא.²⁶

Мицвот называются «водой», потому что происходят от уровня пяти Хасадим. Ведь 248 повелительных мицвот происходят от уровня девяти Сфирот Зеир Анпина: девять раз девять — восемьдесят один и т. д., вплоть до пяти Хасадим, которые дают рост, «подобно воде, орошающей дерево».

Мицвот называются «водой», потому что происходят от пяти Хасадим, которые, подобно воде, нисходят и способствуют росту. 248 повелительных мицвот соответствуют девяти Сфирот Зеир Анпина, каждая из которых включает все девять (восемьдесят один); подсчёт, обозначенный словами «и т. д.», продолжается до тех пор, пока вместе с пятью Хасадим не достигает 248. Эти Хасадим дают Зеир Анпину рост, «подобно воде, орошающей дерево».

אך הגם דאורייתא מחכמה נפקת היינו שמשם נפקת בבחי' גילוי אבל שרשה הוא מבחי' כתר שתרי"ג מצות דאורייתא עם ז' מצות דרבנן הם תר"ך עמודי אור^{27, 28} וכתר הוא רצון העליון רעוא דכל רעוין.^{29, 30, 31}

Однако, хотя «Тора исходит из Хохмы», это означает, что она исходит оттуда в раскрытом виде; её же корень — на уровне Кетер, ибо 613 заповедей Торы вместе с семью постановлениями мудрецов составляют 620 столпов света, а Кетер — это Высшая воля, «воля всех желаний» (раава де-холь раавин).

Тора раскрывается из Хохмы, но её корень находится выше — в Кетере, Венце. 613 заповедей Торы и семь постановлений мудрецов дают число 620, числовое значение слова «кетер» (כתר), что соответствует «620 столпам света» Кетера; Кетер — это Высшая воля, «воля всех желаний».

5 וזהו ענין נה"י [נצח הוד יסוד] דא"א שמתלבשים בז"א כמ"ש בע"ה [בעץ חיים]³² סוף שט"ו שז"א מלביש לנה"י [לנצח הוד יסוד] דא"א דהיינו המשכת רעוא דכל רעוין המתלבש בהמצות שהן בט"ס [בטי ספירות] דז"א כנ"ל.

И вот в чем состоит понятие Нецах, Ход и Йесод Арих Анпина, которые облачаются в Зеир Анпин, как написано в «Эц Хаим», в конце шаара 15: Зеир Анпин облачает Нецах, Ход и Йесод Арих Анпина, то есть происходит нисхождение «воли всех волей», облаченной в мицвот, которые находятся в девяти Сфирот Зеир Анпина, как упоминалось выше.

Арих Анпин — это конфигурация Кетера, представляющая собой Высшую волю (внешнюю сторону Кетера, в отличие от находящегося внутри него Атика Йомина). Его нижние качества — Нецах, Ход и Йесод — облачены в Зеир Анпин, как объясняется в «Эц Хаим»; так «воля всех волей» нисходит и облачается в мицвот, находящиеся в девяти Сфирот Зеир Анпина.

וזהו שע"י שפקדת ארץ³³ במעשה המצות ע"י ותשוקה כי לפי שהמצות הם מבחי' רעוא דכל רעוין ע"כ עושין התשוקה והרצון בכנס"י [בכנסת ישראל] כו'.

И вот смысл слов «Ты посетил землю»: посредством исполнения мицвот происходит «и напоил ее (ватешокекеа)»; поскольку мицвот исходят от уровня «воли всех волей», они пробуждают страстное желание (тешука) и волю в Собрании Израиля и т. д.

Здесь объясняется стих: «Ты посетил землю» — это исполнение мицвот, благодаря которому происходит «и напоил ее (ватешокекеа)», что прочитывается как тешука — страстное желание. Поскольку мицвот несут в себе Высшую волю, их исполнение пробуждает страстное желание и волю в Кнесет Израэль.

РАЗДЕЛ 3 • 16-7

Почему земля никогда не насыщается

6 וגם כח הכירור ע"י שם מ"ה [שם מ"ה] נמשך מהארת המצחא שהוא רעוא דכל רעוין כמ"ש במ"א בביאור ע"פ את קרבני לחמי.^{34, 35}

И сила очищения посредством имени Ма также исходит от сияния лба (мицха), которое есть «воля всех желаний», как объясняется в другом месте, в толковании на слова «Моё приношение, Мой хлеб».

У силы имени Ма очищать есть ещё более высокий источник — «лоб» (мицха), место в Каббале, где открыто сияет Высшая воля, «воля всех желаний». Подробности об этом приводятся в маамаре Альтер Ребе на слова «Моё приношение, Мой хлеб».

וביאור ענין ארץ שהיא כנס"י [כנסת ישראל] לא שבעה מים שהם המצות וכמארז"ל [וכמאמר רבותינו זכרונם לברכה] והוי רץ למצוה קלה^{36,37} כו' לפי שתמיד צריכה להמשכה זו שע"י המצות שהם יעשו בה התשוקה והרצון עליון.

Объяснение понятия «земля», то есть Собрание Израиля (Кнесет Исраэль), «не насыщается водой», то есть мицвот, и слов наших мудрецов, благословенной памяти: «И спеши исполнить лёгкую мицву» и т. д., таково: ей постоянно необходимо это нисхождение свыше, происходящее благодаря мицвот, ибо они пробуждают в ней стремление и высшую волю.

Почему «земля», Кнесет Исраэль, никогда не насыщается? Потому что ей постоянно необходим поток, нисходящий благодаря мицвот и пробуждающий в ней стремление и высшую волю. Поэтому мудрецы призывают спешить даже к лёгкой мицве: каждая мицва прибавляет этот поток.

והטעם הוא לפי שהמלי דאצי מקור נש"י [נשמות ישראל] היא תמיד בבחי' עליות וירידות שכלילה יורדת לבי"ע.

Причина в том, что Малхут мира Ацилут, источник душ Израиля, постоянно пребывает в состоянии подъёмов и спусков: ночью она нисходит в миры Брия, Йецира и Асия,

Малхут мира Ацилут, корень душ Израиля, не остаётся на одном месте. Ночью она нисходит в нижние миры Брия, Йецира и Асия.

וכמ"ש ותקם בעוד לילה³⁸ ותתן טרף כו' ובתפלת שחרית היא עולה באצילות (וכמ"ש מזה במ"א ע"פ באתי לגני).^{39,40}

как сказано: «Она встаёт, пока ещё ночь, и даёт пищу» и т. д.; а во время утренней молитвы она поднимается в Ацилут (как объясняется в другом месте, в толковании на слова «Я пришёл в сад Мой»).

Стих о доблестной жене — «Она встаёт, пока ещё ночь, и даёт пищу своим домашним» — описывает Малхут ночью, внизу, питающую нижние миры. Во время утренней молитвы она вновь поднимается в Ацилут; этот круговорот объясняется в маамаре Альтер Ребе на слова «Я пришёл в сад Мой».

וזהו ענין לכו ומעטי⁴¹ את עצמך שמסתרת בכו' וכמו שבהלבנה יש שינויים שמתמעט אורה בסוף כל חדש וחוזרת ומתגדלת מכו' [מראש חודש] עד אמצע החודש כו' כך הוא ג"כ למעלה בבחי' מלי'.

В этом и заключается смысл слов «Иди и умались»: она скрывается в мирах Брия, Йецира и Асия. И подобно тому, как меняется луна: в конце каждого месяца её свет убывает, а с новолуния и до середины месяца она снова растёт и т. д., так происходит и наверху, на уровне Малхут.

В Талмуде рассказывается, что, когда луна пожаловалась: «Не могут два царя пользоваться одной короной», Вс-вышний сказал ей: «Иди и умались». Малхут подобна луне, и её «умаление» — это её сокрытие в нижних мирах. Как луна убывает в конце каждого месяца и вновь растёт с новолуния, так Малхут нисходит и поднимается.

וע"ז נאמר למען יזמר⁴² כבוד ולא ידום⁴³ כו' ואני תפלה⁴⁴ לעלות מכו' לאצילות (וכמ"ש ע"פ וארשתך לי^{45, 46} בענין נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות⁴⁷ ה').

Об этом сказано: «Чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала» и т. д., а также: «А я — молитва», то есть подъём из миров Брия, Йецира и Асия в Ацилут (как объясняется в толковании на слова «И обручу тебя со Мною», в связи со словами «Жаждет и томится душа моя по дворам Б-га»).

Два стиха описывают подъём: «Чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала» и «А я — молитва», ибо посредством молитвы Малхут поднимается из миров Брия, Йецира и Асия обратно в Ацилут. В маамаре на слова «И обручу тебя со Мною» это рассматривается в связи со словами «Жаждет и томится душа моя по дворам Б-га».

אך עכ"ז [עם כל זה] מחמת גודל הירידה וההתלבשות לברר ק"נ [קליפת נוגה] דכו' אין בה כח כ"כ [כל כך] מעצמה לבד לעלות מצד שעדיין לא נבררו הבירורים דכו' [דשם כ"ן] בשלימות והם מחשיכים קצת

Однако, несмотря на это, из-за великой глубины нисхождения и облачения ради очищения клипат нога миров Брия, Йецира и Асия у неё самой недостаточно сил, чтобы подняться, поскольку очищение искр мира БАН ещё не завершено, и они несколько омрачают её;

Малхут нисходит столь глубоко, облачаясь в нижние миры, чтобы очистить клипат нога («просвечивающую скорлупу» — смесь добра и зла, которую можно возвести к святости), что не может подняться собственными силами. Очищение искр мира БАН ещё не завершено, и то, что остаётся неочищенным, несколько омрачает её.

ולכן צריכה עזר וכח מלמעלה משם מ"ה [שם מ"ה] שתוכל לעלות (וזהו ענין לכה דודי לקראת כלה כו')

поэтому ей необходимы помощь и сила свыше, исходящие от имени Ма, чтобы она могла подняться (в этом и заключается смысл слов «Приди, возлюбленный мой, навстречу невесте» и т. д.).

Поэтому ей необходима помощь свыше, от Ма, Зеир Анпин, «жениха». В этом и заключается смысл слов «Приди, возлюбленный мой, навстречу невесте»: жених идёт навстречу невесте.

ויותר יובן זה למטה שלכך אי"א לנשיי [לנשמות ישראל] להתעוררות בהעלאת מ"ן [מ"ן נוקבין] מעצמו וצ"ל פקדת ארץ ותשוקקה.

И это станет яснее, если рассмотреть происходящее внизу: вот почему души Израиля не могут сами пробудиться, чтобы вознести майин нуквин (женские воды), и необходимо, чтобы было сказано: «Ты посетил землю и напоил ее (ватешоккека)».

То же самое легче увидеть внизу, на примере человеческих душ. Они не могут полностью самостоятельно пробудиться, чтобы «вознести майин нуквин (женские воды)» — пробуждение снизу, вызывающее ответ свыше; им нужна фраза «Ты посетил землю и напоил ее», то есть помощь, приходящая свыше.

והוא משום שהאדם ניזון ממאכלים גשמיים שמק"ן [שמקליפת נוגה] ואף שהאדם באכילתו מברר אותן עכ"ז [עם כל זה] אין הבירור בשלימות גמור עדיין ובהכרח נשאר מעט מטומאת ק"ן [קליפת נוגה]⁴⁸ [וע' בתניא פ"ח [פרק ח']]

Причина в том, что человек получает питание от материальной пищи, происходящей из клипат нога; и хотя человек очищает ее своей едой, тем не менее это очищение еще не совершенно, и неизбежно остается немного нечистоты клипат нога [см. также «Танию», глава 8];

Причина в том, что люди живут благодаря материальной пище, жизненная сила которой исходит из клипат нога. Еда с правильным намерением очищает пищу, но не полностью: в человеке остается след ее нечистоты. В главе 8 «Тании» говорится о пище, происходящей из клипат нога.

ולכך המאכל מגשם את האדם⁴⁹ האוכלו שמוריד את נפשו להמשיך אחר גשמיות העולם, ואפילו הצדיק שמכוין באכילתו רק לשם שמים ואוכל רק לשובע נפשו^{50.51} שהיא השכינה

поэтому пища огрубляет съедающего ее человека, увлекая его душу вниз, так что она начинает тянуться к материальному миру. И даже цадик, который во время еды намеревается служить только Небесам и ест лишь, чтобы «удовлетворить свою душу», то есть Шхину,

Поэтому пища огрубляет человека и влечет его душу к материальному миру. Это относится даже к цадик, который ест только ради Небес, «чтобы удовлетворить свою душу», — так Зоар истолковывает эти слова, говоря о Шхине.

(כמ"ש בזהר פ' ויחי דף ר"מ סע"א [סוף עמוד א]) מ"מ כיון שעדיין לא הגיע הזמן שתצא ק"נ [קליפת נוגה] לגמרי מחלאתה וטומאתה ותעלה לקדושה⁵² עד עת קץ הימין (כמ"ש בכינונים פל"ז)

(как написано в Зоаре, раздел «Вайехи», лист 240, конец стороны а), тем не менее, поскольку еще не настало время, когда клипат нога полностью освободится от скверны и нечистоты и поднимется к святости, — это произойдет лишь в конце дней (кец а-ямин) (как написано в «Бейноним», глава 37),

Даже такой цадик подвергается этому воздействию, поскольку клипат нога будет полностью очищена и вознесена к святости лишь «в конце дней», как объясняется в «Тании», глава 37. До тех пор очищение не может быть полным.

לכן בהכרח שהמאכל מגשם קצת כו'. ותדע דמי לנו גדול ממש רבינו ע"ה [עליו השלום] יודע בשלימות כוונת היחודים עליונים באכילה

поэтому пища неизбежно несколько огрубляет и т. д. И знай: кто может сравниться с Моше, нашим учителем, мир ему, который в совершенстве знал намерения, связанные с высшими единениями (йихудим), во время еды?

Следовательно, пища всегда несколько огрубляет. Доказательство — Моше, наш учитель: никто не знал лучше него каббалистических намерений (йихудим — «единений» высших уровней), которые можно иметь во время еды.

ולכן נאמר ויבא אהרן וכל זקני ישראל⁵³ לאכל⁵⁴ לחם עם חתן משה לפני האלהים דהיינו שלפי שהיה משה עמהם נק' אכילתם לפני האלהים

Поэтому сказано: «И пришел Аарон и все старейшины Израиля есть хлеб с тестем Моше пред Б-гом»; то есть поскольку с ними был Моше, их еда называется [едой] «пред Б-гом»

В Писании сказано, что Аарон и старейшины ели с Итро «пред Б-гом». На самом же деле они ели перед Моше; его присутствие сделало их трапезу трапезой «пред Б-гом».

(וכדאיתא בגמרא סוף מסכת ברכות). ועכ"ז [ועם כל זה] כשעלה לקבל התורה נאמר ארבעים יום וארבעים לילה לחם לא אכל.⁵⁵

(как говорится в Гемаре, в конце трактата «Брахот»). И все же, когда он поднялся получить Тору, сказано: «Сорок дней и сорок ночей он не ел хлеба».

Талмуд в конце трактата «Брахот» выводит из этого стиха, что разделить трапезу с мудрецом Торы — все равно что наслаждаться сиянием Шхины. И все же, когда Моше поднялся получить Тору, он не ел хлеба сорок дней и сорок ночей.

והיינו מטעם הנ"ל שמצד חומריות המאכל וגסותו מק"נ [מקליפת נוגה] בהכרח שיהיה מסתיר ומגשם קצת כיון שלא הגיע זמן שתתברר⁵⁶ ק"נ [קליפת נוגה] לגמרי כנ"ל וגדולה מזו שאפילו המן שמלאכי השרת ניזונים בו לא אכל.⁵⁷

Это объясняется упомянутой выше причиной: из-за материальности и грубости пищи, происходящей из клипат нога, она неизбежно несколько скрывает и огрубляет, поскольку еще не настало время полного очищения клипат нога, как сказано выше. И более того: он не ел даже ман, которым питаются служебные ангелы.

Он не ел, потому что материальная пища, происходящая из клипат нога, все еще несколько скрывает и огрубляет, поскольку время ее полного очищения еще не настало. Еще более удивительно, что он не ел даже ман — пищу, которой питаются ангелы.

7 והיינו משום שהגם ששרש המן גבוה מאד אך כשצ"ל יורד ונמשך למטה בבי"ע נמשך דרך חיצונית הכלים והלבושים דבי"ע אשר שם יש תערובות מעה"ד [מעץ הדעת] טו"ר [טוב ורע].

Это потому, что, хотя корень манны очень высок, когда ей надлежит спуститься и распространиться вниз, в миры Брия, Йецира и Асия, она проходит через внешнюю сторону (хицонию) сосудов и облачений миров Брия, Йецира и Асия, где добро и зло смешаны, как в Древе познания добра и зла.

Корень манны очень высок, однако, чтобы достичь этого мира, ей необходимо пройти через Брия, Йецира и Асия — через внешнюю сторону их сосудов и облачений. Там добро и зло смешаны, как в Древе познания, поэтому даже манна, достигнув этого мира, уже не совершенно чиста.

ולגבי קבלת התורה היה גם זה מגשם כו' ולכן עם היות שמצד משה עצמו לא היה שום מניעה שיהיה הכירור על ידו בשלימות כדבעי. מאחר שהוא בחינת מ"ה [מה] כמ"ש ונחנו מ"ה [מה].⁵⁸

А по сравнению с дарованием Торы и это было огрублением и т. д. Поэтому, хотя со стороны самого Моше вовсе не было препятствия тому, чтобы он произвел полное и должное очищение, ведь он относится к уровню Ма, как сказано: «А мы — что (ма)»,

По сравнению со святостью дарования Торы даже манна огрубляет. Сам Моше мог бы очистить ее полностью, ибо он относится к уровню Ма: он и Аарон сказали о себе: «А мы — что (ма)». Эта фраза выражает и их самоустранение, и связь Моше с именем Ма, уровнем, осуществляющим очищение.

אך הזמן גרמא שבהכרח המאכל שמק"נ [שמקליפת נוגה] א"א שיתברר כל כך עד שלא יסתיר לגמרי עד
 עת קץ הימין שאז דייקא תצא ק"נ [קליפת נוגה] מטומאתה וחלאתה⁵⁹ לגמרי ותעלה לקדושה להיות
 מרכבה לה'.

однако время тому причиной: пищу, происходящую из клипат нога, невозможно очистить настолько, чтобы она совсем перестала скрывать, пока не наступит «конец дней». Ибо лишь тогда клипат нога полностью выйдет из нечистоты и скверны и вознесется к святости, чтобы стать колесницей для Б-га.

Препятствие заключалось не в Моше, а в эпохе. Пока не наступит «конец дней», пищу из клипат нога невозможно очистить настолько, чтобы она перестала что-либо скрывать. Лишь тогда клипат нога полностью оставит свою нечистоту и станет «колесницей» для Б-га, всецело отданной святости.

(ועמ"ש מענין זה בפי יתרו ע"פ וכל העם רואים⁶⁰ כו' ועמ"ש ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות⁶¹ בענין
 פרישות מביאה לידי קדושה).

(См. также сказанное об этом в разделе Итро, в толковании слов «И весь народ видел» и т. д.; а также сказанное в толковании слов «И сказал Моше главам колен» о том, что воздержание приводит к святости.)

Алтер Ребе ссылается на два маамара: один — в «Тора Ор», о словах «И весь народ видел» при даровании Торы на Синае; другой — в «Ликутей Тора», о словах «И сказал Моше главам колен», в отрывке о обетах, где обсуждается изречение «Воздержание приводит к святости».

ומכ"ז [ומכל זה] יובן קצת למעלה בענין ירידת המלי בבי"ע לברר ק"נ [קליפת נוגה] דכיון שעדיין א"א להיות
 הברור לגמרי לתכליתו.

Из всего сказанного можно отчасти понять, как это происходит в высших мирах, — речь идет о нисхождении Малхут в Брия, Ёецира и Асия, чтобы очистить клипат нога: поскольку очищение еще невозможно довести до полноты, до конечной цели,

Рассмотренное на примере пищи помогает понять происходящее с Малхут в высших мирах. Она нисходит в Брия, Ёецира и Асия, чтобы очистить клипат нога, однако очищение пока не может достичь своей конечной цели.

הנה הם המונעים ומעכבים עליית המלי' וצריך שיבוא לה העזר והסיוע מלמעלה תמיד ולכן ארץ לא שבעה מים⁶² שהוא בחי' פקדת הארץ ותשוקיה כו'

именно эти остатки препятствуют восхождению Малхут и задерживают его, поэтому ей постоянно необходимы помощь и поддержка свыше. Поэтому «земля не насыщается водой» — это уровень слов «Ты посетил землю и напоил ее» (ватшокекея) и т. д.,

То, что еще не очищено, задерживает восхождение Малхут, и ей постоянно необходима помощь свыше. Это выражено словами «земля не насыщается водой», а также словами «Ты посетил землю и напоил ее».

ע"י פלג אלקים מלא מים⁶³ שע"י דייקא תוכל לעלות [וז"ש [וזהו שכתוב] תלמיה רוח^{64, 65} כו' כי בחינה זו נק' יורה כמ"ש בגמרא פ"ק [פרק קמא] דתענית ד"ו⁶⁶ בענין יורה ומלקוש⁶⁷ שיורה הוא ללחלח הארץ

посредством «поток Б-га полон воды»: именно благодаря этому она сможет вознестись. [И это смысл слов «Ты напоил ее борозды» и т. д.; ибо этот уровень называется «йоре» (ранний дождь), как сказано в Гемаре, в первой главе трактата Таанит, лист 6, о раннем и позднем дожде: ранний дождь нужен, чтобы увлажнить землю

Помощь приходит через «поток Элоким полон воды» — раскрытые Хасадим; только благодаря этому Малхут может подняться. К этому подходит следующее выражение: «Ты напоил ее борозды». Талмуд объясняет, что ранний дождь (йоре) насыщает землю влагой и увлажняет ее до глубины, приводя именно этот стих.

(וע' ברע"מ [ברע"א מהימנא] משפט ים קט"ו א'). ובלקוטי הש"ס [הששה סדרים] מהאר"י [מהאלקי רבי יצחק] ז"ל [זכרונו לברכה / זכרונו לברכה] במסכת תענית פ"י פסוק פקדת ארץ].

(См. также Раайя Меэмна, Мишпатим, лист 115а.) А в «Ликутей а-Шас» Аризая, благословенной памяти, к трактату Таанит он толкует стих «Ты посетил землю».]

Здесь добавлены еще две ссылки: Раайя Меэмна, раздел Зоара, к разделу Мишпатим (в печатном тексте стоит משפט ים — очевидно, опечатка вместо Мишпатим), и заметки Аризая к Талмуду — «Ликутей а-Шас» к трактату Таанит, где толкуется стих «Ты посетил землю».

וכמ"כ [וכמו כן] בחי' זו באדם ארץ לא שבעה מים שע"י המצות הנמשלים למים וכמ"ש זורע צדקות⁶⁸ וכתוב אשריכם זורעי על כל מים.⁶⁹

И так же этот уровень в человеке: «земля не насыщается водой» — посредством мицвот, уподобляемых воде, как написано: «Он сеет праведные дела (цдакот)», и также написано: «Счастливы вы, сеющие у всех вод»,

То же относится и к человеку: его «земля» никогда не насыщается водой. Мицвот уподобляются воде и семенам, которые сеют у воды, как сказано в утреннем благословении: «Он сеет праведные дела (цдакот)», и в стихе: «Счастливы вы, сеющие у всех вод».

ע"ז דייקא נמשך הרצון והתשוקה בנפש להיות בבחי' ארץ ורצוא כו' ותמיד צ"ל המשכה זו כי הגם שהתפלל היום בכוונה עכ"ז [עם כל זה] מאחר שאח"כ אוכל ושותה ושאר גשמיות.

именно благодаря этому в душе пробуждаются воля и стремление, чтобы она пребывала на уровне «земли» (эрец) и рацо (бега), и т. д. Это нисхождение должно происходить постоянно, ибо, хотя сегодня он молился с намерением (кавана), тем не менее после этого он ест и пьет и [занимается] другими материальными делами,

Благодаря мицвот в душе пробуждаются воля и стремление, чтобы она стала «землей» (эрец); в этом слове есть те же буквы רצ, что и в словах рацон (воля) и рацо (бег). Это должно происходить постоянно: даже помолившись с полным намерением, человек затем ест, пьет и занимается материальными делами.

ע"כ צריך תמיד לסיוע מלמעלה לעורר התגלות הרצון והיינו ע"י קיום המצות ששרשם מבחי' רעוא דכל רעיון כו':

поэтому ему всегда необходима помощь свыше, чтобы пробудить раскрытие воли; и это происходит благодаря исполнению мицвот, корень которых — в аспекте «воли всех воль», и т. д.

Поэтому человеку всегда необходима помощь свыше, чтобы пробудить раскрытие воли. Такая помощь приходит благодаря исполнению мицвот, корень которых — «воля всех воль».

РАЗДЕЛ 4 • 118-11

Уменьшение луны и вознесение речи

8 ג והנה כ"ז [כל זה] הוא עכשיו שצ"ל פקדת הארץ שבחי' מים של המצות מבחי' שם מ"ה [שם מ"ה] גדלה מעלתם מבחי' ארץ שם ב"ן [שם ב"ן] כו' וזהו ג"כ ענין מיעוט הירח כנ"ל

3. Всё сказанное относится к нынешнему времени, когда должно исполниться: «Ты посетил землю», ибо уровень воды мицвот, исходящей от уровня имени М"А, выше по своему положению уровня «земли» — имени Б"Н, и т. д. В этом также заключается смысл уменьшения луны, о котором говорилось выше.

Третий раздел соотносит всё сказанное до сих пор с нынешним временем: «землю» надлежит «посетить», поскольку «вода» мицвот, исходящая от имени М"А, стоит выше «земли», то есть имени Б"Н. Это неравенство и называется в Талмуде уменьшением луны, о котором говорилось выше.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] כתיב והיה אור הלבנה⁷⁰ כאור החמה שיהי' [שיהיה] זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] שוין בקומתן והוא מ"ש בע"ח [בעץ חיים] שער מיעוט הירח ספ"א [סוף פרק א'] שתקבל אורותיה מאימא עצמה שלא ע"י ז"א דמיון או"א [אבא ואימא]⁷¹ כו

Но о грядущем времени сказано: «И будет свет луны подобен свету солнца» — Зеир Анпин и Нуква будут равны по высоте. Об этом говорится в «Эц хаим», врат «Уменьшение луны», в конце главы 1: она будет получать свои светá непосредственно от Имы, а не через Зеир Анпин, подобно Абе и Име, и т. д.;

В грядущем времени, говорит пророк Йешаяу, «свет луны будет подобен свету солнца»: Зеир Анпин (солнце) и Нуква (луна) будут равны по высоте. В «Эц хаим» описывается завершающий этап роста луны: она будет получать свои светá непосредственно от Имы, а не через Зеир Анпин, подобно тому как Аба и Има находятся на равных.

דהיינו שזו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יקבלו שניהם השפע מחכמה עילאה בהשואה א' (ועמ"ש מזה בד"ה מהרה ישמע כו' משמח חתן עם הכלה).⁷²

то есть Зеир Анпин и Нуква будут получать излияние от высшей Хохмы (Хохма Илаа) в равной мере. (Об этом см. также маамар, начинающийся словами «Скоро да прозвучит...», «Который радуется жениха с невестой».)

Тогда и Зеир Анпин, и Нуква будут получать излияние непосредственно от высшей Хохмы, в равной мере. Альтер Ребе отсылает к своему маамару о последнем благословении под хупой, который завершается словами «Который радуется жениха с невестой»: жених и невеста здесь соответствуют этим двум уровням.

ופי' הענין הוא דהנה שם כ"ן [שם כ"ן] הוא בחי' מלי דאצילות שהיא בחי' דבור העליון כמ"ש באשר דבר מלך שלטון⁷³ כמו עד"מ במלך בשר ודם שהמלך מנהיג מלכותו בדבורו.

Смысл этого таков: имя Б"Н — это уровень Малхут мира Ацилут, представляющий собой уровень высшей речи, как сказано: «Ибо где слово царя, там власть»; подобно земному царю, который управляет своим царством посредством речи.

Имя Б"Н — это Малхут мира Ацилут, то есть Б-жественная высшая речь. Как сказано в Коэлет: «Где слово царя, там власть»: земной царь управляет царством своим словом, так и царственность Б-га (Малхут) — Его речь.

וכך עדי"מ למעלה נקי בחי' מלכות בשם דבור ועמ"ש מזה באגה"ק [באגרת הקודש] ד"ה להבין אמרי בינה.⁷⁴

И так же, по аналогии, наверху уровень Малхут называется «речью». См. также сказанное об этом в «Игерет а-Кодеш», в маамаре, начинающемся словами «Понять слова разумения».

Поэтому и наверху Малхут называется «речью». «Игерет а-Кодеш» (четвёртая часть «Тании») объясняет это в послании, начинающемся словами «Понять слова разумения».

והנה שרש הדבור הוא מהחכמה ונקרא אבא יסד ברתא.⁷⁵ בחכמה יסד ארץ⁷⁶ (כמ"ש באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ ויעש דוד שם).^{77.78}

Корень же речи — в Хохме, и об этом сказано: «Аба основал дочь»; «Хохмой Он основал землю» (как написано в «Игерет а-Кодеш» в связи со словами «И Давид прославился»).

Корень речи — в Хохме, как сказано в Зоаре: «Аба (Хохма) основал дочь (Малхут)», и в стихе: «Хохмой Он основал землю», где «земля» означает Малхут. «Игерет а-Кодеш» разбирает это в послании о словах «И Давид прославился».

אך הארת חכמה הנמשכת ומתלבשת באותיות הדבור הנמשכים ומתגלים בבי"ע הוא רק הארה מצומצמת וזהו מיעוט הירח שמתלבשת המלי' באותיות הדבור המתגלים לחוץ כו'

Но сияние Хохмы, которое нисходит и облекается в буквы речи, нисходящие и раскрывающиеся в мирах Брия, Йецира и Асия, представляет собой лишь ограниченное сияние. В этом и состоит уменьшение луны: Малхут облекается в буквы речи, раскрывающиеся вовне, и т. д.

Однако свет Хохмы, достигающий букв речи, раскрывающихся в мирах Брия, Йецира и Асия, — лишь ограниченное сияние. В этом и заключается уменьшение луны: Малхут облекается в буквы речи, которые выходят наружу.

אבל לעי"ל [לעתיד לבוא] שיהיו שוין בקומתן היינו שבחי' מקור הדבור היא בחי' מלי' דאצילות תתעלה למעלה לקבל השפע דחכמה עילאה כמו שמקבלים המדות מהחכמה שזהו בחי' התכללות ועליות הדבור בחכמה.

Но в грядущем времени, когда они будут равны по высоте, уровень источника речи — Малхут мира Ацилут — возвысится, чтобы получать изливание высшей Хохмы, подобно тому как эмоциональные качества (мидот) получают от Хохмы. Это и есть включение речи в Хохму и её вознесение в Хохму.

В грядущем времени, когда солнце и луна будут равны, Малхут мира Ацилут, источник речи, возвысится, чтобы получать непосредственно от высшей Хохмы, как это делают эмоциональные качества. Тогда речь включится в Хохму и возвысится в неё.

9 והוא ע"ד מ"ש במשה רבינו ע"ה [עליו השלום] כי כבד פה⁷⁹ וכבד לשון אנכי. דהיינו מפני שהיה מבחי עצמיות חכמה עילאה לא היה יכול כח הדבור

Это подобно сказанному о Моше Рабейну, да пребудет над ним мир: «Ибо я косноязычен и тяжёл на язык». То есть, поскольку он принадлежал к уровню самой сущности высшей Хохмы, сила речи

Моше сказал Б-гу: «Я косноязычен и тяжёл на язык». Альтер Ребе объясняет: душа Моше происходила из самой сущности высшей Хохмы.

שלו לירד ולהתלבש בחיצוניות כ"כ [כל כך] כ"א היה כח הדבור נכלל ומתעלה בעצמיות חכמה כו'. כך עד"מ למעלה הוא עליית הנוק' [הנוקבא] דבור העליון לקבל מחו"ב [מחכמה ובינה] עצמן.⁸⁰

не могла снизойти и настолько облечься во внешнюю сторону (хицониют); напротив, сила речи включалась в сущность Хохмы и возносилась в неё и т. д. Так, по аналогии, в высших мирах Нуква, высшая речь, восходит, чтобы получать непосредственно от Хохмы и Бины.

Поэтому сила его речи не могла полностью снизойти до внешнего выражения: она оставалась погружённой в Хохму и возносилась в неё. В высших мирах этому соответствует восхождение Нуквы, высшей речи, чтобы получать непосредственно от Хохмы и Бины.

אך לפעמים יש בחינה כזו שהוא להפך וחסרון גדול דהיינו מה שעל זמן חורבן בית המקדש נאמר נאלמתי דומיה⁸¹ כו'

Однако иногда бывает и противоположное состояние — большой недостаток. Именно это подразумевается сказанным о времени разрушения Храма: «Я онемел, храня молчание» и т. д.

Но бывает и противоположное молчание — великое лишение. О времени разрушения Храма сказано: «Я онемел, храня молчание».

וזהו לגריעותא והיינו שאי אפשר להיות גילוי הדבור מחמת ההסתר של הקליפות כרחל לפני גוויזה⁸² נאלמה (וכמ"ש מזה במ"א ע"פ והיה אור הלבנה כו').

И это — к худшему: раскрытие речи становится невозможным из-за сокрытия клипот: «как овца, немая перед стригущими её» (как объясняется об этом в другом месте, в толковании слов «И будет свет луны...» и т. д.).

Такое молчание — изъян: клипот настолько скрывают речь, что она не может раскрыться: «как овца, немая перед стригущими её». Рахель — имя Малхут, высшей речи, умолкшей в изгнании.

אבל בחי' כבד פה דמשה הוא להפך ממש שמצד התגלות החי' ⁸³ לא יוכל לדבר וזהו ענין עליית הדבור כו'

Но уровень «косноязычия» Моше прямо противоположен этому: из-за раскрытия высшей Хохмы он не мог говорить. В этом и состоит восхождение речи и т. д.

Косноязычие Моше прямо противоположно этому: он не мог говорить, потому что в нём раскрывалась высшая Хохма. Это восхождение речи, а не её падение.

(וזהו ענין יונת אלם ⁸⁴ דלשבח קאמר וכענין מלה בסלע ⁸⁵ משתוקא בתרין. והנה עכ"ז [עם כל זה] אינו מובן דמ"מ לפ"ז [לפי זה] אין כאן דבור כלל ואיך נק' עליית המלי שהוא עליית הדבור. ואפ"ל [ואפשר לומר] עפ"מ"ש [על פי מה שכתוב] באגה"ק [באגרת הקודש] ע"פ ויעש דוד.

(В этом смысл выражения «немая голубка» (йонас элем), употреблённого как похвала; подобно изречению: «Слово стоит сэла, молчание — двух». И всё же здесь остаётся непонятное: если, согласно этому, речи вовсе нет, почему это называется восхождением Малхут, то есть восхождением речи? Можно объяснить это на основании сказанного в «Игерет а-Кодеш», в толковании слов «И Давид прославился»,

Так и «немая голубка» в Псалмах упоминается как похвала; мудрецы также говорят, что если слово стоит сэла, то молчание стоит двух. Но возникает вопрос: если речи вовсе нет, как это можно назвать восхождением Малхут, то есть речи? Ответ следует из «Игерет а-Кодеш», из послания, толкующего слова «И Давид прославился».

שהאותיות הן בבחינת חומר וצורה הנק' פנימית וחיצונית ⁸⁶ כו' ועיקר בחי' המלי שנק' דבור היינו פנימית הדבור והוא המאיר בעולמות עליונים רק בעשייה נמשך ע"י התלבשות בחיצונית הדבור שהוא חומר וגוף האותיות.

что буквы подобны материи и форме, которые называются внутренней и внешней сторонами и т. д. Сущностный уровень Малхут, называемый речью, — это внутренняя сторона речи, и именно она светит в высших мирах; только в Асии она нисходит, облекаясь во внешнюю сторону речи — материю и тело букв.

В этом послании объясняется, что у букв есть форма — их внутренняя сторона (особый облик каждого звука, происходящий от разума и воли), — и материя, их внешняя сторона (дыхание и голос, которые их несут). Сущность Малхут — это внутренняя сторона речи, светящая в высших мирах; только в Асии она облекается во внешнее «тело» букв.

כמו עד"מ באדם הדבור היוצא לחוץ. ולעתיד שיהי' [שיהיה] עליות העולמות לא יצטרך להיות ההתלבשות בחומר וחיצוני ות כו' וזהו עליית הדבור, גם כמו שתי רוחות מספרות⁸⁷ זו עם זו הרי הסיפור והדבור שלהם דק

подобно человеческой речи, исходящей наружу. В будущем, когда миры будут восходить, уже не потребуется облекаться в материю и во внешнее и т. д.; в этом и состоит восхождение речи. Кроме того, когда два духа беседуют друг с другом, их рассказ и речь тонки,

Это подобно человеческой речи, выходящей вовне посредством голоса. В будущем, когда миры будут восходить, речи уже не потребуется эта внешняя оболочка — в этом и состоит её восхождение. Рассказ о двух духах, беседовавших друг с другом, показывает, что речь может существовать и без голоса: их речь тонка, как наша мысль.

כמו מחשבה שלנו, ועד"ז יוכן ענין עליית הדבור. ועמ"ש בפ' נח בביאור ע"פ מים רכים בפ"י ביום שידובר בה⁸⁸ שהדבור אינו בפ"ע [בפני עצמו] רק בה שאינו נמשך למטה כו' ע"ש וזהו כענין מ"ש כאן.

как и наша мысль; и таким же образом станет понятен смысл вознесения речи. См. также написанное в разделе Ноах, в объяснении к стиху «Многие воды», о словах «в день, когда о ней будет сказано» (шейедубар ба): речь не существует сама по себе, но пребывает «в ней» (ба), и потому не нисходит вниз и т. д.; см. там. Это подобно тому, о чём говорится здесь.

Так речь может возноситься, не будучи услышанной. Здесь приводится объяснение из раздела Ноах к стиху «Многие воды» и словам «в день, когда о ней будет сказано» (шейедубар ба): речь пребывает «в ней» (ба), оставаясь внутри, а не нисходя вниз.

ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי⁸⁹ בענין שם מ"ב דאנא ככח גדולת ז' פעמים ו' וזהו ג"כ ע"ד שבשבת הוא עליית הדבור. ועיין בזהר תרומה דקל"ז ע"א בפ"י אין אמר ואין דברים⁹⁰ כשאר אמירן דעלמא כו'

См. также написанное в объяснении к словам «Вот переходы», о сорокадвухбуквенном имени в словах молитвы «Ана бехоах гдулат», — семь раз по шесть; это также соответствует тому, что в Шабат происходит вознесение речи. См. также Зоар, Трума, лист 137а, о словах «Нет речи и нет слов», [не так,] как прочие изречения в мире и т. д.,

Здесь также отсылают к объяснению слов «Вот переходы» о сорокадвухбуквенном имени, заключённом в молитве «Ана бехоах» (семь строк по шесть слов), и связывают его с вознесением речи в Шабат. Зоар к разделу Трума толкует стих из Теилим 19 «Нет речи и нет слов» как указание на речь, отличную от обычных изречений.

אלא הם בחיי בלי נשמע קולם ואעפ"כ [ואף על פי כן] בכל הארץ יצא קום⁹¹ ע"ש היטב ובוזהר בראשית ד"נ
ע"ב ועד"ז איתא בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' ואתחנן דר"ס ע"ב גבי רב לך^{92,93} בענין וישמע את
הקול מדבר אליו⁹⁴ כו'

но они представляют собой уровень, когда «не слышен голос их», и всё же «по всей земле проходит черта их»; см. там внимательно, а также Зоар, Берешит, лист 50б. И подобное этому сказано в комментарии Рамáза к Зоару, раздел Ваэтханан, лист 260б, к словам «Довольно тебе» — о стихе «И услышал голос, говорящий с ним» и т. д.:

Такова речь, о которой сказано: «не слышен голос их», и всё же «по всей земле проходит черта их»: она действует, не будучи услышанной. Далее приводятся место из Зоара к Берешит и комментарий Рамáза к толкованию Зоара на слова «Довольно тебе» в разделе Ваэтханан; там тем же образом объясняется стих «И услышал голос, говорящий с ним» — о голосе, который Моше слышал в Шатре собрания.

שלא ע"י כלי הדבור רק בפנימיות כו' הוא שרש הדבור בפנימיותו כו' ע"ש ואפשר דהיינו פרצוף
הפנימי דמלכות) (וכמ"ש מזה במ"א בביאור מאמר הזהר ר"פ בראשית⁹⁵ כשושנה⁹⁶ כו' כן רעיתי⁹⁷
כו').

не посредством органов речи, но во внутренней стороне и т. д.; это корень речи в её внутренней стороне и т. д.; см. там. Возможно, речь идёт о внутреннем парцуфе Малхут. (См. также то, что объясняется об этом в другом месте, в объяснении изречения Зоара в начале раздела Берешит: «Как роза... так возлюбленная Моя...».)

Этот голос звучал не посредством органов речи, а внутренне: это корень речи в её внутренней стороне; возможно, имеется в виду внутренний парцуф Малхут. Также приводится ссылка на маамар о вступительных словах Зоара: «Как роза среди шипов, так возлюбленная Моя среди дочерей».

ובמ"א נתבאר באופן אחר⁹⁸ שעתה הדבור אינו מקבל הארת ח"ע [חכמה עילאה] אלא ע"י המדות עליונות
אבל לעתיד יקבל הדבור מח"ע [מחכמה עילאה] עצמה שלא ע"י המדות כו'

В другом месте это объясняется иначе: теперь речь получает свечение высшей Хохмы лишь посредством высших эмоциональных качеств, но в будущем речь будет получать его непосредственно от самой высшей Хохмы, не посредством этих качеств и т. д.

В другом месте вознесение речи объясняется иначе: теперь речь получает свет Хохмы лишь через эмоциональные качества, но в будущем будет получать его непосредственно от высшей Хохмы, минуя их.

ועמ"ש מזה ע"פ והיה מדי חדש בחדשו^{99, 100} ועמ"ש במ"א ע"פ שמח תשמח¹⁰¹ רעים האהובים¹⁰² כפי ע"כ יעזוב איש¹⁰³ את אביו ואת אמו כו'

См. написанное об этом в объяснении к словам «И будет: от новомесечия к новолунию», а также написанное в другом месте в объяснении слов «Возвесели возлюбленных друзей» — о словах «Потому оставит человек отца своего и мать свою» и т. д.,

Это объяснение приводится в маамаре к словам «И будет: от новомесечия к новолунию», а также в маамаре к благословию на свадьбе «Возвесели возлюбленных друзей», где разбираются слова «Потому оставит человек отца своего и мать свою».

אך ע"י השמחה כו' ע"ש אך מ"מ כשהדבור עצמו מקבל מחו"ב [מחכמה ובינה] עצמן זהו בחינה גבוה יותר.¹⁰⁴

но посредством радости и т. д.; см. там. Однако, несмотря на это, когда сама речь получает от самой Хохмы и самой Бины, это уровень более высокий.

В том маамаре далее говорится о роли радости. И всё же, заключает автор, когда речь получает непосредственно от самой Хохмы и самой Бины, как объясняется здесь, это более высокий уровень.

10 ובמ"א נתבאר עוד כפי אז נדברו¹⁰⁵ יראי ה' דפי' נדברו הוא הדבור אשר בא ממילא ומאליו והיינו בחינת ודברי אשר שמתי בפ"ך¹⁰⁶ רק שתען לשוני אמרתך¹⁰⁷

И в другом месте дополнительно объясняется смысл слов: «Тогда говорили (нидберу) боящиеся Авая»: слово «нидберу» означает речь, которая возникает сама собой; это и есть уровень слов: «И слова Мои, которые Я вложил в уста твои», — так что лишь «мой язык повторит Твоё изречение»,

Малахи говорит: «Тогда боящиеся Авая говорили друг с другом». Форма «нидберу» указывает на речь, возникающую сама собой, — «была произнесена». Это речь, о которой сказано: «Слова Мои, которые Я вложил в уста твои», когда язык человека лишь повторяет слово Б-га.

והיינו ע"י בחי הביטול בעסק התורה וכמ"ש המגיד להב"י [להבית יוסף] אני המשנה המדברת בפ"ך¹⁰⁸ וע"ד שכינה מדברת¹⁰⁹ מתוך גרונו של משה.

и это достигается благодаря самоустранению (битуль) при изучении Торы, как сказал Магид Бейт-Йосефу: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах», подобно сказанному: «Шхина говорит из горла Моше».

Этого достигают посредством битуля — когда человек отстраняет себя во время изучения Торы. Небесный Магид сказал раби Йосефу Каро, автору «Бейт-Йосефа»: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах»; также сказано: «Шхина говорит из горла Моше».

11 ועדיין י"ל [יש לומר] ג"כ פ"י וענין ביום שידובר בה¹¹⁰ שזהו בחי' אז נדברו כו'. וזהו ענין לרוקע הארץ על המים¹¹¹ שבחי' שם ב"ן [שם ב"ן] שנקרא ארץ לא יצטרך לקבל משם מ"ה [שם מ"ה] שהוא ז"א הנק' מים כו'

И в этом духе можно также объяснить смысл слов «в день, когда о ней будет сказано» (шейедубар ба): это уровень слов «тогда говорили» (нидберу) и т. д. В этом и заключается смысл слов «Расстилающему землю над водами»: уровень имени Бен, называемый «землёй», не будет нуждаться в получении от имени Ма, то есть от Зеир Анпин, называемого «водой», и т. д.

Слова «в день, когда о ней будет сказано» можно понимать так же — как речь нидберу, возникающую сама собой. Стих «Расстилающему землю над водами» описывает будущее, когда «земля», имя Бен, будет стоять над «водой» и больше не будет нуждаться в получении от имени Ма, Зеир Анпин.

וזהו הנני בורא חדשה¹¹² בארץ נקבה תסובב גבר ולא תהיה צריכה למים כו' וכמ"ש במ"א:

И это слова: «Вот, Я творю новое в земле: женщина будет окружать мужчину»; и ей не понадобится вода, и т. д., как объясняется в другом месте.

В стихе из книги Йермиягу говорится: «Новое в земле: женщина будет окружать мужчину». В будущем женское начало — Нуква (женское начало / Малхут) — окружит и поднимется над мужским началом, Зеир Анпин, и больше не будет нуждаться в его «воде».

РАЗДЕЛ 5 • 112-13

Число, не поддающееся счету

12 ד והנה ע"ז נאמר והיה מספר בניי [בני ישראל] כחול הים אשר לא ימד ולא יספר.¹¹³ כי הנה בחינת מספר נופל על דבר שהוא בבחינת התחלקות ופירוד.

4. Об этом сказано: «И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя ни измерить, ни исчислить». Ведь понятие числа относится к тому, что разделено и обособлено.

В разделе 4 маамар возвращается к стиху из Осии, в котором говорится о «числе», которое нельзя ни измерить, ни исчислить, — на первый взгляд, это противоречие. Считать можно лишь то, что разделено и обособлено одно от другого.

והתחלקות זו נמשך מבחי' הגבורות וזהו ענין התחלקות הקול וההבל בכ"ב אותיות הדבור שבה' מוצאות שהוא ע"י ה"ג [חמש גבורות] מנצפ"ך.

Это разделение происходит от уровня Гвуры. В этом состоит смысл разделения голоса и дыхания на двадцать две буквы речи в пяти местах артикуляции, что происходит благодаря пяти Гвурам — мем, нун, цади, пей и каф.

Разделение происходит от Гвурот — сил сдерживания, устанавливающих границы и различия. Так единое дыхание и голос разделяются на двадцать две буквы в пяти местах артикуляции во рту благодаря пяти Гвурам, связанным с пятью буквами, имеющими конечные формы: мем, нун, цади, пей и каф.

ועד"ז גם המצות הם בבחינת מספר לפי שהתורה נמשך מבחינת גבורה מימינו אש דת¹¹⁴ כו'.

Подобным образом и мицвот относятся к категории числа, поскольку Тора исходит от уровня Гвуры: «Из Его правой руки — огненный закон» и так далее.

Мицвот также имеют число — 613, поскольку Тора исходит от Гвуры: она была дана как «огненный закон», а огонь — это Гвур.

13 והנה כתיב ולתבונתו אין מספר^{115, 116} פ"י שעיקר התהוות ההתחלקות המדרגות עד ששייך בחינת

מספר זהו אחר סיום יסוד אימא

И вот, написано: «И разумению Его нет числа». Это означает, что собственно разделение уровней, приводящее к тому, что к ним применимо понятие числа, возникает после завершения Йесод Имы,

В Теилим о Б-ге сказано: «разумению Его (твуне) нет числа». Альтер Ребе объясняет: разделение уровней на отдельные, поддающиеся счету вещи начинается лишь там, где заканчивается Йесод Имы (Бины).

דהיינו למטה מהחזה דז"א ששם החו"ג [החסד וגבורה] מגולים ומתחלקים החסדים לג' קוין עד ששם שרש בחי' מספר ומשם מקבלת המלי' שמתחלת מהחזה ולמטה כו'.

то есть ниже груди Зеир Анпин, где Хасадим и Гвурот раскрыты, а Хасадим разделяются на три линии, так что именно там находится корень понятия числа; оттуда получает Малхут, поскольку она начинается от груди и ниже, и т. д.

Эта точка — грудь Зеир Анпин. Ниже нее Хасадим и Гвурот раскрыты, а Хасадим распространяются на три линии — правую, левую и среднюю; поэтому именно там коренится число. Оттуда получает Малхут, которая строится от груди и ниже.

אבל לתבונתו היינו במקום שהחוי"ג [שהחסד וגבורה] מכוסים ביסוד אימא הם בבחי' אחדות והתכללות כל החסדים דג' קוין באחדות א' ממש ביסוד אימא

Но «Его разумение» — это место, где Хасадим и Гвурот покрыты Йесод Имы: они пребывают в единстве и включенности друг в друга; все Хасадим трех линий составляют подлинное единое целое внутри Йесод Имы;

«Его разумение» — это Бина, где Хасадим и Гвурот еще покрыты Йесод Имы. Там все Хасадим трех линий составляют подлинное единое целое.

ולכן הם בבחי' אין מספר למעלה מבחינת מדרגת המספר דאינו שייך אלא בבחינת התחלקות משא"כ למעלה בעלמא דאתכסיא הם בבחינת אחדות והתכללות וביטול באור אי"ס ב"ה שלמעלה מבחינת התחלקות המדרגות וזהו ולתבונתו דייקא אין מספר.

поэтому они пребывают в состоянии «нет числа», выше категории и уровня числа, применимого лишь к тому, что разделено; напротив, выше, в сокрытом мире, они пребывают в единстве, включенности друг в друга и самоустранении (битуле) в Бесконечном свете (Ор Эйн Соф), благословен Он, который выше разделения уровней. Именно об этом сказано: «И разумению Его» — именно ему — «нет числа»,

Поэтому там они «неисчислимы», выше счета, который применим лишь к тому, что разделено. В сокрытом мире всё едино, включено одно в другое и самоустранено в Бесконечном свете; поэтому стих говорит: «разумению Его» — именно ему — «нет числа».

שהוא בחי' סתים שלמעלה מבחינת גליא (ועיין מזה בלק"ת [בלקוטי תורה (להארי"ל)] סוף תהלים ע"פ ולתבונתו אין מספר ועיין בזהר ס"פ תרומה דקע"א ע"ב).¹¹⁷

ибо это сокрытый (стим) уровень, который выше раскрытого (галья) уровня. (См. об этом «Ликутей Тора» Аризаля, в конце Теилим, к стиху «И разумению Его нет числа»; см. также Зоар, конец раздела Трума, лист 171б.)

Бина — это сокрытый (стим) уровень, стоящий выше раскрытого (галья). «Ликутей Тора» Аризаля к этому стиху и Зоар в конце раздела Трума, где речь идет о Б-ге, исчисляющем звезды, подробнее рассматривают эту тему.

ועמ"ש בביאור ע"פ אלה מסעי המתחיל לבאר ענין המסעות בענין לא יחפוץ כסיל¹¹⁸ בתבונה כו' דשם נתבאר ששם בחי' סתים הוא התגלות עתיק כו'

И см. также объяснение к стиху «Вот переходы», начинающееся словами «Объяснить понятие переходов», к словам «Глупец не желает разума» и т. д.; там разъясняется, что сокрытый уровень — это раскрытие Атика и т. д.,

Имеется в виду объяснение к стиху «Вот переходы», начинающееся словами «Объяснить понятие переходов», где разбираются слова «Глупец не желает разума». Там разъясняется, что сокрытый уровень внутри Бины — это раскрытие Атика, внутреннего уровня Кетер.

ונקרא עץ החיים ועיין בפ"י הרמ"ז [הרב משה זכות] בזהר פ' במדבר דק"ז בפ"י והיה מספר כו' דמבואר ממש ע"ד שנתבאר כאן.

и он называется Древом жизни. См. также комментарий Рамаза к Зоару, раздел Бемидбар, лист 117, к словам «И будет число...» и т. д.: там это объясняется в точности так же, как здесь.

Этот уровень называется Древом жизни. Рамаз, комментируя обсуждение в Зоаре стиха «И будет число...» в разделе Бемидбар, объясняет его в точности так же, как здесь.

והנה עכשיו המלי' שהיא הדבור עליון מקבל מבחינת ז"א והיינו מהחזה ולמטה ששם מתחיל בנין הנוק' [הנוקבא]

И вот, в настоящее время Малхут, то есть высшая речь, получает от уровня Зеир Анпин, а именно от груди и ниже, где начинается построение Нуквы;

В настоящее время Малхут, высшая речь, получает от Зеир Анпин лишь от груди и ниже, где начинается «построение» Нуквы.

ולכן נקרא מספר בניי [בני ישראל] שמשם הוא שרש בחינת מספר (וגם משם הוא שרש בחינת התהוות הזמן כמ"ש בלק"ת [בלקוטי תורה (להארי"ל)] פ' בראשית והיינו כי הזמן הוא ג"כ בחינת מספר והתחלקות)

И поэтому это называется «числом сынов Израиля», ибо оттуда берет начало понятие числа (и оттуда же берет начало возникновение времени, как написано в «Ликутей Тора» Ари, раздел «Берешит»: ведь время также представляет собой число и деление).

Вот почему в стихе говорится о «числе сынов Израиля»: Малхут, источник душ, получает от того уровня, где берет начало число. Оттуда же происходит и время, как учит Ари, ибо время также измеряется и делится.

אבל לע"ל [לעתיד לבוא] שתתעלה המלי' שהיא הדבור לקבל מבחינת חו"ב [חכמה ובינה] עצמן שהוא בחינת ולתבונתו אין מספר אזי יהיה בחינת והיה מספר בניי [בני ישראל] כו' אשר לא ימד ולא יספר.

Но в грядущем мире, когда Малхут, то есть речь, вознесется и будет получать непосредственно от уровня Хохмы (мудрости) и Бины (понимания), который соответствует словам «и разумению Его нет числа», тогда осуществится сказанное: «И будет число сынов Израиля...», «которое нельзя ни измерить, ни исчислить».

В грядущем мире Малхут вознесется, чтобы получать непосредственно от Хохмы и Бины — от уровня «разумению Его нет числа». Тогда у Израиля будет «число», и вместе с тем оно будет выше всякой меры и исчисления, как сказано в стихе.

דהיינו שגם עלמא דאתגליא שהוא עכשיו בבחינת מספר. יהיה לעתיד במדרגת בחינת סתים ועלמא דאתכסיא אשר הוא בבחינת אין מספר.

То есть даже раскрытый мир, который сейчас находится в категории числа, в будущем достигнет уровня сокрытого — скрытого мира, который относится к категории «нет числа».

Даже раскрытый мир, который сейчас исчисляется и делится, тогда достигнет уровня скрытого мира, находящегося выше числа.

והיינו על ידי התשובה שהיא בחינת בינה ליבא¹¹⁹ ולתבונתו אין מספר כו' (ולכן עיי' והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל חי¹²⁰ דהפי' במקום ממש כי זדונות נעשו כזכויות כנוצר לעיל.

И это происходит благодаря тшuve (возвращению), которая соответствует Бине — сердцу, о которой сказано: «и разумению Его нет числа» и т. д. (Поэтому благодаря этому «на месте, где будет сказано им: „Вы не Мой народ“, будет сказано: „Сыны Б-га живого“»: слова «на месте» означают именно то место, ибо умышленные грехи становятся подобными заслугам, как упоминалось выше.)

Это происходит благодаря тшuve, которая соответствует Бине — «сердцу» и уровню выше числа. Поэтому на том самом месте, где было сказано: «Вы не Мой народ», их назовут «сынами Б-га живого»: благодаря тшuve сами умышленные грехи становятся заслугами, как говорилось ранее.

ומזה יובן ג"כ ענין יום הכפורים^{121, 122, 123} שהוא יום הסליחה משום שאז עליית המלי' בבחינת ולתכונתו אין מספר) (כמ"ש בזהר פ' אמור דף ק' ע"ב ודף ק"ב ע"א ובשאר דוכתי)

Из этого также станет понятен смысл Йом-Кипура — дня прощения: в этот день Малхут возносится на уровень «разумению Его нет числа». (Как написано в Зоаре, раздел «Эмор», лист 100б и лист 102а, а также в других местах.)

Йом-Кипур, день прощения, действует таким же образом: в этот день Малхут возносится к Бине, уровню выше числа. В Зоаре, в разделе «Эмор», сказано, что в Йом-Кипур высшая Мать светит нижней Матери — два света сияют как один.

וזהו ביום ההוא¹²⁴ יהיה ופי' בלק"ת [בלקוטי תורה (להאריז"ל)] שאותיות דשם הוי'. יהיו לעתיד בבחינת יהיה ב"פ [ב' פעמים] י"ה.

И это — слова «В тот день будет» (йихйе). Ари объясняет в «Ликутей Тора», что в будущем буквы имени Авая будут соответствовать слову йихйе (יהיה) — двум буквам йуд-хей.

Зхарья говорит: «В тот день Авая будет (йихйе) един». Ари истолковывает слово йихйе (יהיה), в котором дважды написаны йуд-хей, как форму имени Авая, соответствующую будущему.

ור"ל [ורוצה לומר] שמדרגת ו"ה שהם זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] יהיו לע"ל [לעתיד לבוא] כמו בחי' י"ה שהם או"א [אבא ואימא] וזהו ממש ענין הנ"ל דוהיה מספר כו'

То есть уровень вав-хей, соответствующий Зеир Анпин и Нукве, в грядущем мире станет подобен уровню йуд-хей, соответствующему Аба и Има. Именно в этом и состоит упомянутое выше: «И будет число...» и т. д.,

Вторая часть имени, вав-хей (Зеир Анпин и Нуква), станет подобна первой части, йуд-хей (Аба и Има). Это та же мысль, что и в стихе о числе, которое невозможно исчислить.

אשר לא יספר לפי שעכשיו המלי' שהיא ה' אחרונה דשם הוי' בחי' דבר ה' מקבלת מבחינת ו' שהוא המשכה מי"ד שבראשו מה שנמשך ויורד מלמעלה למטה ועמ"ש מזה בד"ה ושכתי בשלום¹²⁵

«которое нельзя исчислить»: ведь сейчас Малхут, последняя хей имени Авая, уровень «речи Б-га», получает от уровня вав, который представляет собой нисхождение от йуд, стоящей во главе: то, что тянется и нисходит сверху вниз (см. также сказанное об этом в маамаре, начинающемся словами «И я возвращусь с миром»),

Сейчас Малхут, последняя хей имени Авая, «речь Б-га», получает через вав. Вав — это йуд, протянутая вниз: буква, наверху которой находится йуд, а от нее вниз тянется черта. Об этом говорится в маамаре «И я возвращусь с миром».

כמו בחינת מים יורדים מגבוה לנמוך ואינו עצמיות היו"ד ממש כ"א שהולך ומתקצר ונעשה קו דק יותר הרבה מהיו"ד עצמו שבראשו

подобно воде, нисходящей с высоты вниз; это не сама сущность буквы йуд, а нечто, что постепенно сужается и становится линией, намного более тонкой, чем сама йуд в своем начале;

Подобно воде, текущей сверху вниз, вав не является сущностью йуд: она сужается, превращаясь в линию, гораздо более тонкую, чем йуд в своем начале.

והוא ענין קלישת האור כמ"ש במ"א¹²⁶ בענין כפילא וקלישא ומבחינת היו"י נמשך לבחינת ה' תתאה

и это — аспект утончения света, как объясняется в другом месте в связи с понятием «удвоенное и утонченное» (кефила у-клиша). Из уровня вав он продолжается к уровню нижней хей.

Таково «утончение» света, которое в «Тора Ор» объясняется как «удвоенное и утонченное» (кефила у-клиша): йуд вытягивается в вав. Из вав поток продолжается к нижней хей — Малхут.

אבל בחינת י"ה אינו ע"י המשכה אלא כי היו"ד עצמו מתגלה בה' והכל בחינה אחת.

Но уровень йуд-хей возникает не посредством нисхождения; напротив, сама йуд раскрывается в хей, и все это — один уровень.

Первые две буквы связаны иначе: хей в йуд-хей не является результатом нисхождения от йуд; сама йуд раскрывается в ней, и потому они составляют один уровень.

(ועיין בספר עטרת זקנים כא"ח [באורח חיים] סי' ל"ב גבי כתיבת אות ה' ראשונה דשם ועמ"ש מזה בביאור ע"פ ולא אבה¹²⁷ ה' אלקיך)

(См. книгу «Атерет Зкейним» к «Орах Хаим», раздел 32, о написании первой буквы хей в имени; см. также сказанное об этом в объяснении к словам «Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал».)

В «Атерет Зкейним», комментарии к «Шулхан Аруху», «Орах Хаим», в разделе 32 обсуждается, как пишется первая хей в имени. Он также отсылает к своему объяснению слов «Но Б-г, Вс-вышний твой, не пожелал слушать Билама».

אכן לע"ל [לעתיד לבוא] יתעלה העולם שבחינת עלמא דאתגליא יהיה בבחינות ומדרגות עלמא דאתכסא

ויהיה זו"נ [זעיר אנפין ונוקבא] המדות והדבור ג"כ בבחינות י"ה שהם או"א [אבא ואימא]

Однако в грядущем мире мир возвысится: раскрытый мир достигнет уровней и ступеней сокрытого мира, и Зеир Анпин и Нуква — эмоциональные качества и речь — также будут на уровнях йуд-хей, то есть Аба и Има.

В грядущем мире мир поднимется: раскрытый мир достигнет уровней сокрытого мира, а Зеир Анпин и Нуква — эмоциональные качества и речь — окажутся на уровне йуд-хей, Аба и Има.

(ע"ד משנ"ת [מה שנתבאר] בע"ח [בעץ חיים] שער מיעוט הירח ספ"א [סוף פרק א'] כנזכר לעיל). וזהו ג"כ ענין ונקבצו בני יהודה ובניי [ובני ישראל] יחדו.¹²⁸

(Согласно объясненному в «Эц Хаим», «Шаар Миут а-Яреах», в конце главы 1, как упоминалось выше.) И в этом также заключается смысл слов: «И соберутся сыны Йеуды и сыны Израиля вместе»:

Это соответствует сказанному в «Эц Хаим» о том, что луна получает свет непосредственно от Имы; об этом говорилось выше. В этом также смысл следующего стиха из «Ошеа»: «И соберутся сыны Йеуды и сыны Израиля вместе».

שיחוי"ת [שיחודא תתאה] יהיה ג"כ במדרגת יחוי"ע [יחודא עילאה]. ופי' כי יהודה הוא בבחינת מל' איהי בהוד וישראל לי ראש היינו בחינת ז"א מהחזה ולמעלה שבו מאירין המוחין דאוי"א [דאבא ואימא].

низшее единство (ихуда татаа) также будет на уровне высшего единства (ихуда илаа). Объяснение таково: Йеуда относится к уровню Малхут — «она в Ход», а Исраэль — это «ли рош» («голова для Меня»), то есть уровень Зеир Анпин от груди и выше, где светит интеллект (мохин) Аба и Имы.

Это собрание означает, что низшее единство достигнет уровня высшего единства. Йеуда — это Малхут, поскольку в имени Йеуда заключено слово «ход», а Малхут находится «в Ход»; Исраэль, чьи буквы составляют слова «ли рош» — «голова для Меня», — это Зеир Анпин выше груди, где светит интеллект Аба и Имы.

ולעתיד תהיה ספירת המל' ג"כ במדרגת ז"א אור הלבנה כאור החמה.¹²⁹ ועמ"ש ע"פ ויגש אליו יהודה^{130, 131} וע"פ יהודה אתה^{132, 133} וע"פ כי תשמע בקול כו' לעשות הישר בעיני¹³⁴ כו'.

И в будущем сфера Малхут также будет на уровне Зеир Анпин: «свет луны — как свет солнца». См. также сказанное к словам «И подошел к нему Йеуда», к словам «Йеуда, ты», а также к словам «Если будешь слушаться голоса... чтобы делать угодное в глазах...».

В будущем Малхут будет на уровне Зеир Анпин: «свет луны — как свет солнца». Здесь имеются в виду его маамары к словам «И подошел к нему Йеуда», «Йеуда, ты» и «Если будешь слушаться голоса... чтобы делать угодное в глазах».

וזהו ושמם להם ראש אחד שהוא בחינת תפארת דאימא שיהיה כתר לשניהן בשוה (ועמ"ש בפ' תרומה גבי ענין הכרובים):

И это — «и они поставят себе одну главу»: это уровень Тиферет (красота) Имы, которая станет венцом для них обоих в равной мере (см. также сказанное в главе «Трума» о херувимах).

Пророк Ошеа продолжает: «и они поставят себе одну главу»: Тиферет Имы станет единым венцом для Зеир Анпин и Нуквы в равной мере. Здесь имеется в виду сказанное в «Тора Ор», в главе «Трума», о херувимах.

В СЛУЖЕНИИ

Маамар выводит несколько уроков. Размышление о Б-ге посредством разума и глубины понимания выводит скрытые в уме любовь и трепет в сердце наружу — как сказано: «Кто создал это?» Поскольку еда, питье и физическая жизнь после молитвы огрубляют душу, человек не может полагаться только на себя: ему всегда нужна помощь свыше, приходящая благодаря исполнению мицвот, корнящихся в «воле всех волей»; поэтому следует спешить исполнить даже легкую мицву. Тшува достигает Бины, которая выше всякого числа, и превращает грехи в заслуги; самоустранение при изучении Торы позволяет речи возникать самой собой, как сказано: «Шхина говорит из горла Моше».

ВОПРОСЫ ДЛЯ ОБСУЖДЕНИЯ

1. Почему маамар говорит, что буквы эле остаются сокрытыми, пока они находятся внутри слова Элоким, и что этому соответствует в любви человека к Б-гу?
2. Если еда, принимаемая со священным намерением, очищает пищу, почему Моше, который в совершенстве знал такие намерения, сорок дней ничего не ел — даже манны?
3. Как «тяжелые уста» Моше могут означать вознесение речи, а не ее отсутствие, и чем это отличается от молчания «я молчал в безмолвии»?
4. Почему число связано с разделением и Гвурой и как число Израиля может стать «выше меры и счета»?
5. Что, согласно маамару, общего у тшувы с Биной и с Йом-Кипуром?

ИСТОЧНИКИ И ССЫЛКИ

Примечания

АБЗАЦ 1

1 ביאור הדברים

В примечании сказано, что в этом томе помещена версия этого маамара Среднего Ребе и что её начало было отредактировано рукой самого Цемах-Цедека, как указано в перечне маамаров 5565 года.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

נוסחת כ"ק אדה"א בסה"מ תקס"ה-ב ע' תקפ"ט. ותחילת המאמר שם מוגה בגוכתי"ק הצ"צ ע"ש ברשימת מאמרי תקס"ה ע' איקטו הערה 102. לכללות הביאור ראה אוה"ת במדבר-ה ע' א'תרסו.

2 פלג אלקים

В этом псалме восхваляется Б-г, Который посещает землю и орошает ее: «поток Б-га полон воды». Маамар ставит целью объяснить корень «потока Элоким», а затем и весь стих.

Psalms 65:10 תהילים ס"ה:י"א

פְּקֹדֶת־הָאָרֶץ וְתִשְׁקֶהָ רֶבֶת תַּעֲשֶׂרְנָה פְּלַג אֱלֹקִים מְלֵא מִים תְּכִין דְּגָנָם כִּי־יֵכֶן תְּכִינָהּ:

Ты вспомнил землю и напоил её, обильно обогатив её рекой Б-га, полной воды; Ты готовишь для них хлеб, ибо так Ты приготовил её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סה, י.

3 בזהר בתחלתו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ח"א א, ב.

4 ע"פ מי ברא אלה

«Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто сотворил их?» Зоар истолковывает слова «ми» и «эле» в этом стихе как два уровня — сокрытый и раскрытый.

Isaiah 40:26 ישעיהו מ':כ"ו

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיי מ, כו.

5 מי ברא אלה

В начале Зоара рабби Элазар толкует слова «кто сотворил их»: «ми» — это сокрытый уровень, который «остается вопросом», а «эле» — то, что он выводит к раскрытию; вместе они образуют имя Элоким. Алтер Ребе строит все свое вступление в этом отрывке.

Zohar, Introduction 2:4-4:12 ספר זוהר, הקדמה ב':ד'-י"ב:י"ב

В НАЧАЛЕ. Рабби Элазар открыл свою речь словами: «Поднимите глаза ваши ввысь и посмотрите: кто создал это?» (Ис. 40:26). «Поднимите глаза ваши ввысь»: к какому месту? К тому месту, к которому обращены все глаза, а именно Петах Энаим («отверстие глаз»). Посту-

пив так, вы узнаете, что это Таинственный Древний, сущность которого можно искать, но нельзя найти, создал это: то есть Ми (Кто?), тот самый, кто назван «от (на иврите mi) края небесного в вышине», ибо всё во власти Его и Его всегда следует искать, хотя Он таинственен и не поддается раскрытию, ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АБЗАЦ 2

6 ויש בחיי חסדים המגולים

Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Maamarei Admur HaZaken 5565.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בסה"מ תקס"ה-ב ע' תקפ"ט נוסף בהמאמר ומוגה בגוכתי"ק הצ"צ "והחסדים המכוסים ביסוד אימא הן למעלה מהחזה דו"א ומשם ולמטה הן מתגלים כי בחזה דו"א מסתיימים בחי יסוד אימא כידוע ולכן מהחזה דו"א ולמטה שם החסדים מגולים והיינו שבי חסדים ובי שליש הם מגולים ובי חסדים ושליש שהם עד החזה דו"א נשארו מכוסין ביסוד אימא כו".

7 חסדים המכוסים ביסוד הבינה ויש בחיי חסדים המגולים

Этот друш из «Эц Хаим», посвящённый хасадим и гвурот, описывает, как Йесод Имы внутри Зеир Анпин достигает груди и как хасадим, уподобленные потокам воды, нисходят от него. Альтер Ребе приводит его, говоря о сокрытых и раскрытых хасадим и об их нисхождении «с высоты вниз».

Sefer Etz Chaim 25:7 עץ חיים כ"ה:י"ז

... ולכן נבאר תחלה עניינם מה הם הנה ענין הצלמים האלו שהם המוחין שלו נעשין מזווג או"א כי אבא מזריע לובן ואמא אודם ואז הביטפות ההם דאו"א מצטיירין ביסוד אמא ונעשו פרצוף אי שלם ב"ס רק שהוא רוחני דק מאד יותר מן הז"א ונקרא נשמת הז"א כי כמו שנפש רוחניות של אדם התחתון אינה נכנסת באדם עד י"ג שנים ויום אי כן אלו המוחין אינן נכנסים בז"א עד י"ג שנים. וטעם התלבשות המוחין דז"א בנה"י דתבונה הוא כי יען אלו המוחין הם אורות גדולים כי הם טיפות שממשיכין או"א ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

8 כמ"ש בע"ח שכ"ה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דרוש ב'.

9 ושער האונוה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"א, '.

10 פלג אלקים

«Поток Б-га полон воды». В этом абзаце слово «пелег» понимается как разделение «эле» и «ми», а «вода» —

как раскрытые хасадим.

תהילים ס"ה:10 Psalms 65:10

פְּקֹדֶת־הָאָרֶץ וְתִשְׁקָהּ רֶבֶת תַּעֲשֶׂרנָה פֶּלֶג אֱלֹקִים מְלֵא מִים תִּכְוֶה דְגָנָם כִּי־כֹן תִּכְיֶנָּה:

Ты вспомнил землю и напоил её, обильно обогатив её рекой Б-га, полной воды; Ты приготавлиаешь для них хлеб, ибо так Ты приготовил её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

11 המורים — החסדים המגולים . . המכוסים

В примечании указаны маамары Цемах-Цедека о заповедях, где параллельно обсуждается, как буквы слова Элоким указывают на раскрытые и покрытые хасадим.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה דרך מצותיך קנו, ב.

12 אם אין יד שכלו רוחו בינתו משנת להוליד אהבת ה' בהתגלות לבו

В «Тании» учится, что даже когда разум человека не способен породить ощущаемую любовь к Б-гу, эта любовь всё же может присутствовать, скрытая в его разуме и глубинах сердца, и её достаточно, чтобы побудить его служить. Альтер Ребе использует это как соответствие душе: эле всё ещё скрыты внутри Элоким.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ט"ז:ג' Tanya, Likkutei Amarim 16:3
וְיָתֵר עַל כֵּן, צָרִיךְ לִידַע כָּל־דָּוָל בְּעִבּוּדָה לְבִינּוּנִים, שֶׁגַּם אִם אֵין יָד שְׁכָלוּ רוּחוֹ בִּינָתוֹ מִשְׁנֵת לְהוֹלִיד אֶהְבֵּת ה' בְּהִתְגַּלּוּת לְבוֹ, שִׁיְהִיָּה לְבוֹ בּוֹעֵר כְּרִשְׁפֵי אֵשׁ וְחִפְץ בְּחִפְצָה וְחִשִּׁיקָה וְתִשְׁקָה מוֹרְגֶשֶׁת בְּלֵב לְדַבְּקָה בּוֹ, רַק הָאֶהְבֵּת מְסוּתֶרֶת בְּמוֹחוֹ וְתַעֲלוּמוֹת לְבוֹ,

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

13 כיון דאתגזר אתגלי כולא

О словах «И явился ему Б-г» Зоар говорит, что до обрезания Авраам был закрыт, а после обрезания всё раскрылось и на нём пребывала Шхина. Текст приводит это, вместе с комментарием Рамаза, как пример состояния, в котором раскрываются даже сокрытые хасадим.

ספר הזהר, וירא א':י"ג-יד'13-14 Zohar, Vayera 1:13-14

AND THERE APPEARED UNTO HIM. R. Abba said: 'Before Abraham was circumcised he was, as it were, covered over, but as soon as he was circumcised he became completely exposed to the influence of the Shekinah, which thereupon rested on him in full and perfect measure. The words "as he sat in the tent door" picture the supernal world hovering over this lower world. When is this? "In the heat of the day", that is, at a period when a certain Zaddik (righteous one) feels a desire to repose therein.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

14 מי גילה רו זה

Когда Израиль поставил «будем исполнять» прежде «будем слушать», небесный голос спросил: «Кто открыл Моим детям эту тайну, которой пользуются служебные ангелы?» Альтер Ребе понимает «ми» как

Бину, а «эту тайну» — как сокрытые хасадим, приведённые к раскрытию.

שבת פ"ח א':ח'8 Shabbat 88a:8

אָמַר רַבִּי אֱלֵעָזָר: בְּשַׁעֲהָ שֶׁהִקְדִּימוּ יִשְׂרָאֵל "נַעֲשֶׂה" לִ"נִשְׁמָע" יָצְתָה בַּת קוֹל וְאָמְרָה לָהֶן: מִי גִלָּה לְכַנִּי רוּ וְהָ שְׁמִלְאָכִי הַשֶּׁרֶת מִשְׁתַּמְשִׁין בּוֹ? דְּכַתִּיב: "בָּרְכוּ ה' מִלְּאֲכִיו גְּבֻרֵי כַח עֲשֵׂי דְבָרוֹ לְשִׁמְעָה בְּקוֹל דְּבָרוֹ" — בְּרִישָׁא "עֲשֵׂי", וְהָדָר "לְשִׁמְעָה". אָמַר רַבִּי חֲמַא בְּרַבִּי חֲנִינָא: מַאי דְּכַתִּיב "כִּתְפוּחַ בְּעֲצֵי הַיַּעַר וְגו'" — לָמָּה נִמְשְׁלוּ יִשְׂרָאֵל לְתַפּוּחַ, לּוֹמַר לָךְ: מָה תַּפּוּחַ זֶה פְּרִי קוֹדֶם לְעָלִיו, אִף יִשְׂרָאֵל הִקְדִּימוּ "נַעֲשֶׂה" לִ"נִשְׁמָע".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שבת פח, א.

15 בד"ה ואהי אצלו אמן

Это маамар к Шавуоту на слова «И был Я при Нем воспитанником». Он начинается с мидраша, который толкует слово «амон» как опекуна, носящего ребенка, и со слов Моше: «Носи их у себя на груди, как нянька носит грудного младенца» — в этом контексте он истолковывает слова «Твоя правая рука — изнутри Твоей груди».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן י', ד.

16 Тора говорит: «И была Я при Нём воспитанницей (амон), и была Его отрадой день за днём». Это начальный стих маамара, на который ссылается текст.

משלי ח':ל' Proverbs 8:30

וְאֶהְיָ אֶצְלוֹ אֱמוֹן וְאֶהְיָ שְׁעִשׂוּעִים יוֹם יוֹם מִשְׁחֶקֶת לִפְנֵי כָל־עֵת:

Тогда я был при Нем, как воспитанник; и я был ежедневно Его отрадой, всегда играя пред Ним,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

17 וימינך מקרב חיקך כלה

«Зачем Ты отстраняешь руку Твою, десницу Твою? Из глубины Твоих недр простри её!» Десница, удерживаемая в недрах, — образ, который разъясняет цитируемый маамар.

תהילים ע"ד:יא'11 Psalms 74:11

לָמָּה תִּשְׁיֹב יָדְךָ וַיִּמְיֶנָּה מִקְרֵב חִיקְךָ כְּלָה:

Для чего отвращаешь руку Твою, и десницу Твою? Извлеки её из-за пазухи Твоей и истреби их.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 3

18 (ב) ופי' פקדת

Примечание отсылает читателя к обсуждению этой темы у Цемах-Цедека в «Op a-Tora» на книгу Бамидбар.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אזה"ת במדבר-ה ע' א'תרוס. סעיף זה נתבאר בסה"מ תרל"ג-ב ע' שפג.

19 כמ"ש בפתח אליהו
| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ת"ז בהקדמה.

20 שם מ"ה כו' כמ"א דאשקי לאילנא
| В «Песах Элияу», молитве пророка Элияу во введении к «Тикуней Зоар», имя, числовое значение которого равно сорока пяти, названо «путём Ацилут», орошающим дерево, «подобно воде, орошающей дерево». Это источник того, что МА соответствует уровню воды.

תקוני זוהר י"ז א: ט"ט-כ"ב Tikkunei Zohar 17a:19-22
איהו שקי דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא
ואתרבי בההוא שקי. רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסבות
דאשקי לאילנא בההוא נביעו. וההוא נביעו איהו כנשמתא לגופא
דאיהו חיים לגופא. ובך לית דמיון ולית דיוקנא מכל מה דלגו ולבר.
ובראת שמיא וארעא. ואפיקת מנהון שמשא וסיהרא וככביא ומולי
ובארעא אלנין ודשאין וגנתא דעדן (ועשבין) וחיוון ועופין ונונין ובני
נשא. לאשתמודעא בהון עלאין. ואיך יתנהגון בהון עלאין ותתאין.
ואיך אשתמודעאן מעלאי ותתאי. ולית בך דידע כלל

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

21 ארץ לא שבעה מים
| Среди того, что никогда не насыщается, — «земля, не насыщающаяся водой». Алтер Ребе истолковывает это как землю БАН, постоянно получающую воду МА.
משלי ל"ז: ט"ז Proverbs 30:16
שָׁאוֹל וְעֶצֶר רָחֵם אֶרֶץ לֹא-שֹׁבֶעָה מִמֶּי וְאֵשׁ לֹא-אִמְרָה הוּן:
The grave; and the barren womb; The earth that is not satisfied with water; And the fire that saith not: 'Enough.'
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
משלי ל, טז.

22 «Ты посетил землю и напоил её; Ты обильно обогатил её; поток Б-га полон воды». Алтер Ребе слышит в слове «ватешокекеа» слово «тшука» — «тоска», которую мицвот пробуждают в «земле».
תהילים ס"ה: י"ז Psalms 65:10
פָּקַדְתָּ־הָאֶרֶץ וַתִּשְׁקָהּ רִבַּת תַּעֲשֶׂרָהּ פֶּלֶג אֱלֻקִּים מְלֵא מִים תִּכְוֶן דָּגָם
כִּי־כֹן תִּכְוֶנָה:
Ты вспомнил землю и напоил её, обильно обогатив её рекой Б-га, полной воды; Ты приготавлиаешь для них хлеб, ибо так Ты приготавил её.
Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

אבזאצ 4

23 והנה ידוע דמ"ה הוא המברר ב"ן
| Примечание Кегот указывает, где это объясняется подробнее: Etz Chaim.
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה ע"פ שער טנת"א ספ"א. ועוד.

24 בחכמה אתברירו
| Примечание указывает на собственное примечание Ребе там к изречению «посредством Хохмы происходит очищение».

זח"ב רנד, כב254 Zohar II, 254b
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה זח"ב רנד, ב. וראה ג"כ הערת כ"ק אדמו"ר בספר המאמרים ה'תש"א, ע' 79.

25 חכמה כ"ח מ"ה
| В «Зоаре» сказано, что Хохма пребывает в Тиферет, «в которой есть коах ма», и что Ма — это имя, написанное с буквами алеф. Альтер Ребе использует это, чтобы показать, что Ма в Зеир Анпин — это Хохма, облачённая в него.
זח"ג לד, אכ34 Zohar III, 34a
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
זח"ג לד, א. ת"ז בהקדמה בתחילתה. ובכ"מ.

26 כמ"א דאשקי לאילנא
| В «Песах Элияу» имя Ма описывается как орошение дерева: «подобно воде, которая орошает дерево, и оно растёт благодаря этому орошению». Альтер Ребе применяет это к пяти Хасадим, благодаря которым растёт Зеир Анпин.
תקוני זוהר י"ז א: ט"ט-כ"ב Tikkunei Zohar 17a:19-22
איהו שקי דאילנא בדרועי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמ"א דאשקי לאילנא
ואתרבי בההוא שקי. רבון העולמים אנת הוא עלת העלות סבת הסבות
דאשקי לאילנא בההוא נביעו. וההוא נביעו איהו כנשמתא לגופא
דאיהו חיים לגופא. ובך לית דמיון ולית דיוקנא מכל מה דלגו ולבר.
ובראת שמיא וארעא. ואפיקת מנהון שמשא וסיהרא וככביא ומולי
ובארעא אלנין ודשאין וגנתא דעדן (ועשבין) וחיוון ועופין ונונין ובני
נשא. לאשתמודעא בהון עלאין. ואיך יתנהגון בהון עלאין ותתאין.
ואיך אשתמודעאן מעלאי ותתאי. ולית בך דידע כלל
Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

27 תר"ץ עמודי אור
| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ
ראה פרדס ש"ח פ"ג.

28 תר"ץ עמודי אור
| Раби Моше Кордоверо приводит предание о том, что Кетер содержит 620 столпов света — числовое значение слова «кетер», впервые раскрытых в молитве раби Нехунии бен Аканы. Альтер Ребе отождествляет их с 613 заповедями Торы и семью установлениями мудрецов.

פרדס רמונים ח'ה: ו-6 Pardes Rimmonim 8:5-6
... ונ"ל כי נכנסו בזה בראותם כי גדולה קודמת לגבורה והוא החסד והלובן ואחר הגדולה נאצל הגבורה והיא דין ואודם אחר כך נאצל תפארת העומד בין שניהם להכריע בין האודם והלובן והוא גוון אודם ולובן מעורב. ר"ל כי כענין גי' אלה כן דרך שלשה הראשונות כי גי'

הראשונות הם שרשים וג' אבות ענפים להם ומן הענפים נדון להשרשים. ולכן אמרו שהכתר הראשון לאצילות הוא הזקן והלבן ולכן נקרא עתיק יומין שהוא כח הלבון והוא כנגד הגדולה והנמשך אחריו שהוא החכמה הוא כנגד הגבורה והיא אדומה. כי כמו שאחר הלבן חסד ...

Pardes Rimmonim (Public Domain)

29

רעוא דכל רעיון

В «Сифра ди-Цниута» говорится о «воле волю», раскрывающейся благодаря молитве тех, кто внизу. Альтер Ребе использует это выражение применительно к Кетеру — Высшей Воле, лежащей в основе мицвот.

Zohar II, 176b קט"ב קעו,

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה זח"ב קעו, ב. ועוד.

30 В «Зоаре» на раздел «Балак» толкуются слова: «Каково имя Его и каково имя Его сына?» (Притчи 30:4). Здесь читателя отсылают туда в связи с понятием ма.

Zohar, Balak 6:122-131א"קכ"ב-קל"א

but as I am the only son of my mother, give me the cup and I will bless the Holy King who has brought to my mother's house men of worth before whom I can utter powerful discourse. Before I say grace, however, I will expound properly the verse I have quoted. The word yikbuku (curse him) means properly "pronounce distinctly": that is, they will set forth his sins distinctly to the holy Mother. We may also translate, "he who withholds blessings from the Son", whom the Father and Mother ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

31 Примечание Кегот указывает для этих слов на Ezekiel 22:26.

Ezekiel 22:26א"כ:כ"ב ויחזקאל

כהנני חמסו תורת ויחללו קדשי בידקדש לחל לא הבדילו ובידיהטמא לטהור לא הודיעו ומשבתותי העלימו עיניהם ואחל בתוכם:

Священники её попрали Мой закон и осквернили Мои святыни; они не различали святого и обыденного и не учили различать нечистое и чистое; они закрывали глаза на Мои субботы, и Я был осквернён среди них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 5

32 וזהו ענין נה"י דא"א . . כמ"ש בע"ח שט"ו

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

פ"ו.

ביאור הדברים ע"פ והיה מספר בני ישראל כו'

33

פקדת ארץ

«Ты посетил землю и напоил её». Здесь «посетил» означает исполнение мицвот, а ватешокекеа — это пробуждаемое ими томление (тешука).

Psalms 65:10י"ה:י"ה תהילים

פקדת־הָאָרֶץ וְתִשְׁקֶהָ רַבַּת תַּעֲשֶׂנָּה פֶּלֶג אֱלֵקִים מְלֵא מַיִם תְּכִין דָּגָנָם כִּי־כֹן תִּכְנֶנָּה:

Ты вспомнил землю и напоил её, обильно обогатив её рекой Б-га, полной воды; Ты приготавливаешь для них хлеб, ибо так Ты приготовил её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

АБЗАЦ 6

34

בביאור ע"פ את קרבני לחמי

В маамаре на слова «Моё приношение, Мой хлеб для Моих огней» объясняется, что посредством жертвоприношений имя Ма нисходит в Малхут мира Ацилут, имя БАН, и что слово «моё приношение» (корбани) означает сближение (керовим), благодаря которому в них пребывает Б-жественность. Здесь на это место ссылаются как на источник силы имени Ма очищать.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פי פנחס עז, א.

35

את קרבני לחמי

«Моё приношение, Мой хлеб для Моих огненных жертв». Это стих из маамара, на который ссылается текст, говоря об источнике силы Ма для очищения.

במדבר כ"ח:ב' Numbers 28:2

צו את־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קֶרְבְּנֵי לֶחְמֵי לֶאֱשֵׁי רֵיחַ נִיחָחִי תִשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְמוֹעֵדוֹ:

Поведи сынам Израиля и скажи им: приношение Моё, пищу Мою для огненных жертв, благоухание, приятное Мне, приносите Мне в установленное время.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

36

הוי רץ למצוה קלה

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

אבות ד, ב.

37

הוי רץ למצוה קלה

Бен Азай говорит: «Спеши исполнить лёгкую заповедь так же, как важную, и беги от греха». Альтер Ребе приводит эти слова, чтобы показать: «земле» всегда требуется больше «воды», то есть больше мицвот.

משנה אבות ד' Pirkei Avot 4:2

בן עזאי אומר, הוי רץ למצוה קלה כבְּחִמְיָהּ, וּבִוְרָח מִן הָעֲבָרָה. שְׂמִצּוֹת גּוֹרֶרֶת מִצּוֹת, וְעֲבָרָה גּוֹרֶרֶת עֲבָרָה. שֶׁשָּׂכַר מִצּוֹת, מִצּוֹת. וְשָׂכַר עֲבָרָה, עֲבָרָה:

Бен Азай сказал: Будь скор в исполнении малой заповеди, как и великой, и беги от проступка; ибо одна заповедь ведет к другой заповеди, а проступок ведет к друго-

му проступку; ибо награда за исполнение заповеди — другая заповедь, а награда за совершение проступка — проступок.

Torat Emet 357 (Public Domain) • Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY)

38 ותקם בעוד לילה

Добродетельная жена «встаёт ещё ночью и даёт пищу домочадцам». Альтер Ребе объясняет это как Малхут ночью, нисходящую в нижние миры, чтобы дать им жизненную силу.

משלי ל"א:ט"ו Proverbs 31:15

וְתִקֶּם בְּעוֹד לַיְלָה וְתִתֶּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחָק לְנַעֲרֶתֶיהָ:

Встаёт она ещё ночью и раздаёт пищу дому своему и долю служанкам своим.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי לא, טו.

39 ע"פ באתי לגני

В этом толковании на слова «Я пришёл в сад Мой» описан ежедневный круговорот: до полуночи происходит нисхождение, с полуночи начинается утренний подъём, а с Минхи нисхождение вновь постепенно начинается, продолжаясь до ночи; доказательством служат слова «Она даёт пищу своим домашним».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת שה"ש לב, ג ואילך.

40 באתי לגני

«Я пришёл в сад Мой, сестра Моя, невеста Моя». Этот стих из маамара приводится в связи с ночным нисхождением Малхут и её утренним восхождением.

שיר השירים ה:א' Song of Songs 5:1

בָּאתִי לִגְנִי אֶחָתִי כָּלָה אֶרִיתִי מוֹרֵי עֵם־בְּשָׁמִי אֶכְלֶתִי יַעֲרִי עֵם־דְּבָשִׁי שְׁתִּיתִי יַיִן עֵם־חֶלְבִי אֶכְלוּ רָעִים שְׁתוּ וְשָׁכְרוּ דוֹדִים:

Я пришёл в мой сад, сестра моя, невеста; собрал я смиренную мою с ароматами моими, ел я сот моего с мёдом моим, пил я вино моё с молоком моим. Ешьте, друзья; пейте, пейте обильно, возлюбленные!

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

41 לכי ומעטי א"ע

Луна спросила, как два царя могут пользоваться одной короной, и Б-г ответил: «Иди и умали себя». Альтер Ребе отождествляет луну с Малхут, а её умаление — с её сокрытием в нижних мирах.

חולין ס' ב:ב' Chullin 60b:2-3

רבי שמעון בן פזי רמי כתיב (בראשית א, טז) ויעש אלקים את שני המאורות הגדולים וכתוב את המאור הגדול ואת המאור הקטן אמרה ירח לפני הקב"ה רבש"ע אפשר לשני מלכים שישתמשו בכתר אחד אמר לה לכי ומעטי את עצמך אמרה לפניו רבש"ע הואיל ואמרתי לפניך דבר הגון אמע"ט את עצמי אמר לה לכי ומשול ביום ובלילה אמרה ליה מאי רבותיה דשרגא בטיהרא מאי אהני אמר לה זיל לימנו

כך ישראל ימים ושנים אמרה ליה יומא נמי אי אפשר דלא מנו ביה תקופותא דכתיב (בראשית א, יד) והיו לאותות ולמועדים ולימים ...

Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

חולין ס, ב. השייכות נתבאר במאמרי אדה"צ תקס"ה-ב בע' תקצג.

42 למען יזמרך

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סו"י ל'. [כ].

43 למען יזמרך כבוד ולא ידום

«Чтобы слава воспевала Тебя и не умолкала». Этот стих приводится в связи с восхождением Малхут из нижних миров.

תהילים ל"ג:13 Psalms 30:13

לְמַעַן יִזְמְרְךָ כְּבוֹד וְלֹא יִדּוּם הַבַּיִת אֱלֹהִי לְעוֹלָם אֲדֹכָךְ:

Чтобы слава моя воспевала Тебя и не умолкала; о Вс-вышний, Б-г мой, буду благодарить Тебя вечно.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

44 ואני תפלה

«А я — молитва». Малхут отождествляется с молитвой, благодаря которой она восходит обратно в Ацилут.

תהילים ק"ט:4 Psalms 109:4

תַּחַת־אֲהַבְתִּי יִשְׁטַנּוּנִי וְאֲנִי תַּפְלָה:

В ответ на мою любовь они стали моими противниками; но я — вся молитва.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קט, ד.

45 ס"פ וארשתוך לי

В конце того маамара объясняется, что, пока Храм не стоит, Кнесет Исраэль называется «павшей хижиной Давида», поскольку она поднимается и падает; в будущем же она будет стоять вечно, не падая. Поэтому мы молимся: «Освяти нас Своими заповедями», прося о святости без перерыва.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן ח, ג.

46 וארשתוך לי

«И обручу тебя со Мною навеки». Это стих из маамара, на который ссылается текст.

הושע ב:כ"א Hosea 2:21

וְאַרְשְׁתִּיךָ לִי לְעוֹלָם וְאַרְשְׁתִּיךָ לִי בְצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְרַחֲמִים:

И обручусь с тобою навеки; обручусь с тобою в праведности и правосудии, в милосердии и сострадании.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

47 נכספה וגם כלתה נפשי לחצרות ה'

«Душа моя томится и изнывает по дворам Аваи». В упомянутом маамаре этот стих рассматривается в

связи с томлением Малхут, стремящейся подняться.

Psalms 84:3 תהלים פ"ד ג':

נִכְסְפָה וְגַם-כָּלְתָה נַפְשִׁי לַחֲצוֹת ה' לִבִּי וּבִשְׂרֵי יְרֵנּוּ אֶל אֱלֹהֵי:

Душа моя томится и изнывает по дворам Вс-вышнего; сердце моё и плоть моя ликуют о живом Б-ге.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

48

מטומאת ק"נ

В «Тании» объясняется, что разрешённая пища получает жизненную силу от клипат нога, а также то, каким образом она возносится или не возносится в зависимости от того, как её едят. Здесь текст отсылает к объяснению следа нечистоты, который оставляет еда.

Tanya, Likkutei Amarim 8:4 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים ח"ד:4
וְלָכֵן צָרִיךְ הַגּוֹף לְחִיבוֹט הַקֶּבֶר, לְנִקּוּתוֹ וּלְטַהֲרוֹ מִטּוּמְאָתוֹ שְׂקִיפֵל
בְּהִנָּאָת עוֹלָם הָיָה וְתַעֲנוּגָיו מִטּוּמְאָת קְלִיפַת נוּגָה וְשִׁדְיוֹ יְהוּדָאִין. אֲלָא
אִם כֵּן מִי שֶׁלֹּא נִהְיָה מְעוֹלָם הָיָה כֹּל יָמָיו כְּרַבִּינוּ הַקָּדוֹשׁ.

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

49

ולכך המאכל מגשם את האדם

В примечании указано дальнейшее обсуждение того, как пища огрубляет человека, который её ест.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה גם סה"מ תקס"ה-ב ע' תרלט. מאמרי אדה"א ויקרא-ב ע' תקי.

50

ואוכל . לשובע נפשו

«Праведник ест, чтобы насытить свою душу». Зоар понимает слова «свою душу» как относящиеся к Шхине.

Proverbs 13:25 משלי י"ג כ"ה:

צָדִיק אָכַל לְשֹׁבַע נַפְשׁוֹ וְכָטָן רָשָׁעִים תִּהְיֶה:

Праведник ест до насыщения души своей, а чрево нечестивых терпит лишение.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יג, כה.

51

לשובע נפשו

Зоар объясняет слова «праведник ест, чтобы насытить свою душу» как доставление удовлетворения «месту, называемому душой Давида», — Малхут, Шхине. Альтер Ребе приводит это в связи с праведником, который ест лишь ради Небес.

Zohar, Vayechi 62:630-63:641 ספר זוהר, ויחי ס"ב:תרל"ל-62:630-63:641
ס"ג:תרמ"א

52

שתצא ק"נ לגמרי מחלאתה וטומאתה ותעלה לקדושה

В главе 37 «Тании» объясняется, что окончательное совершенство в дни Машиаха зависит от наших мицвот, которые привлекают Бесконечный свет в то, что находилось под властью клипат нога. Этот источник приводится в связи со временем, когда клипат нога пол-

ностью покинет свою нечистоту и поднимется к святости.

Tanya, Likkutei Amarim 37:12 תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 37:12
ל"ז:י"ב

ומאחר שכללות נפש החינית שבכללות ישראל תהיה מרכבה קדושה לה - אזי גם כללות החיות של עולם הזה, שהיא קליפת נוגה עכשיו, תצא אז מטומאתה וחלאתה, ותעלה לקדושה להיות מרכבה לה, בהתגלות כבודו, "וראו כל בשר יחדיו", יופיע עליהם בהדר גאון עוזו, "וימלא כבוד ה' את כל הארץ", וישראל יראו עין בעין כבמתן תורה, דכתיב: "אתה הראת לדעת כי ה' הוא האלקים אין עוד מלבדו".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

53

ויבא אהרן וכל זקני ישראל

Аарон и все старейшины Израиля пришли есть хлеб с тестем Моше «пред Б-гом». Текст понимает это как свидетельство святости трапезы, на которой присутствовал Моше.

Exodus 18:12 שמות י"ח:י"ב

וַיָּקָח יִתְרוֹ חֹתֵן מֹשֶׁה עִלָּה וּזְבָחִים לֵאלֹהִים וַיָּבֹא אֶהְרֹן וְכָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל
לֶאֱכֹל-לֶחֶם עִם-חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים:

And Jethro, Moses' father-in-law, took a burnt-offering and sacrifices for G-d; and Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father-in-law before G-d.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות יח, יב.

54

Раби Авин а-Леви выводит из этого стиха, что тот, кто получает пользу от трапезы, на которой присутствует знаток Торы, подобен тому, кто наслаждался сиянием Шхины, ведь они действительно ели перед Моше.

Berakhot 64a:7 ברכות ס"ד א':7

וְאָמַר רַבִּי אֲבִין הַלּוֹי: כָּל הַנֶּהֱנֶה מִסְעוּדָה שֶׁתִּלְמִיד חָכָם שָׂרִי בְּתוֹכָהּ,
כְּאִילוּ נִהְיָה מִיּוֹ שְׂכִינָהּ, שֶׁנֶּאֱמַר: "וַיָּבֹא אֶהְרֹן וְכָל זִקְנֵי יִשְׂרָאֵל לֶאֱכֹל
לֶחֶם עִם חֹתֵן מֹשֶׁה לִפְנֵי הָאֱלֹהִים", וְכִי לִפְנֵי אֱלֹהִים אָכְלוּ? וְהֲלֹא לִפְנֵי
מֹשֶׁה אָכְלוּ!

R. Abin the Levite also said : Whoever partakes of a meal at which a disciple of the wise is present is as though he partakes of the lustre of the Shekinah; as it is said, "And Aaron came, and all the elders of Israel, to eat bread with Moses' father-in-law before G-d" (Exod. xviii. 12). Did they eat before G-d? Was it not before Moses that they ate?

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

55

ארבעים יום . לחם לא אכל

Моше находился на горе «сорок дней и сорок ночей; хлеба он не ел». Альтер Ребе объясняет, почему тогда даже Моше воздерживался от пищи.

Exodus 34:28 שמות ל"ד:כ"ח

וַיְהִי־שָׁם עִם־ה' אַרְבָּעִים יוֹם וְאַרְבָּעִים לַיְלָה לֶחֶם לֹא אָכַל וּמַיִם לֹא
שָׁתָה וַיִּכְתֹּב עַל־הַלָּחֹת אֶת דְּבָרֵי הַבְּרִית עֲשֶׂת הַדְּבָרִים:

И был он там со Вс-вышним сорок дней и сорок ночей; хлеба не ел и воды не пил. И написал на скрижалях сло-

ва завета, десять речений.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)
ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות לד, כח. "ובאמת יפלא מאד למה לא אכל לחם, והלא בודאי הי' יודע בטוב מאד ענין כוונת היחודים באכילה כי עד שהי' בודאי באופן שלא הי' שום הסתר וצמצום מצד מאכלו בגופו ונפשו" — סה"מ תקס"ה-ב בע' תקצו.

56 כיון שלא הגיע זמן שתתברר

В другой версии объясняется, почему это время ещё не наступило: Эманатор пожелал, чтобы нисхождения миров продолжались и чтобы до конца времён они ещё не поднимались.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"מפני שכך רצה המאציל שיהי' עדיין בחי' ירידות העולמות ולא יהי' להם עלי' עדיין עד עת קץ" — סה"מ תקס"ה-ב בע' תקצו.

57 מ"ש בע"ח שער מיעוט הירח פ"א

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה המשך תער"ב-ג ע' אשנה.

АБЗАЦ 7

58 ונחנו מה

Моше и Аарон говорят народу: «Что (ма) мы такое, что вы ропщете на нас?» Алтер Ребе понимает слово «ма» как имя Ма, соответствующее уровню Моше.

שמות ט"ז:7 Exodus 16:7

ובקר ורִאיתֶם אֶת־כְּבוֹד ה' בְּשִׁמְעוֹ אֶת־תְּלַנְתִּיכֶם עַל־ה' וְנַחֲנוּ מָה כִּי תִלְינוּ עָלֵינוּ:

и утром увидите славу Вс-вышнего, ибо Он услышал ропот ваш на Вс-вышнего; и что мы, что вы ропщете на нас?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שמות טז, ז.

59 תצא ק"נ מטומאתה וחלאתה

В «Тании» объясняется, что совершенство дней Машиаха зависит от наших нынешних мицвот: они привлекают Бесконечный свет в предметы, прежде находившиеся под властью клипат нога, например в пергамент тфилин или деньги, отдаваемые на благотворительность, так что жизненная сила этих предметов возносится к святости.

תניא, חלק ראשון; ליקוטי אמרים 37:12 Tanya, Likkutei Amarim 37:12
ל"ז:י"ב

ומאחר שכללות נפש החיונית שבכללות ישראל תהיה מרכבה קדושה לה' — אזי גם כללות החיות של עולם הזה, שהיא קליפת נוגה עכשיו, תצא אז מטומאתה וחלאתה, ותעלה לקדושה להיות מרכבה לה'. בהתגלות כבודו, "וראו כל בשר יחדיו", יופיע עליהם בהדר גאון עוזו, "וימלא כבוד ה' את כל הארץ", וישראל יראו עין בעין כבמתן תורה, דכתיב: "אתה הראת לדעת כי ה' הוא האֱלֹהִים אין עוד מלבדו".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תניא פל"ז (מו, ב).

60 בפי' יתרו ע"פ וכל העם רואים

В отрывке «Тора Ор» изложено то же учение: пища огрубляет даже праведника, который ест, чтобы подержать свою душу, поэтому Моше сорок дней ничего не ел — даже манну, — поскольку Тора, которую он пришел получить, выше ангелов; Тора не могла быть дана во времена Авраама, когда материальность мира еще не была очищена.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א עד, א.

61 ע"פ וידבר משה אל ראשי המטות

В этом маамаре объясняется, что хлеб поддерживает человека благодаря «речению уст Б-га» внутри него — слову, посредством которого он был создан и источник которого очень высок; здесь же текст отсылает к разбору того, как воздержание приводит к святости.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' מטות פא, ג.

62 ארץ לא שבעה מים

«Земля, не насыщающаяся водой». Малхут и душа внизу постоянно нуждаются в помощи свыше.

משלי ל"ט:16 Proverbs 30:16

שָׂאוֹל וְעֶצֶר רָחֵם אֶרֶץ לֹא־שָׁבְעָה מַיִם וְאֵשׁ לֹא־אָמְרָה הוּן:

The grave; and the barren womb; The earth that is not satisfied with water; And the fire that saith not: 'Enough.'

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

63 פלג אלקים מלא מים

«Поток Б-га полон воды». Это помощь свыше, благодаря которой Малхут может подняться.

תהילים ס"ה:10 Psalms 65:10

פָּקַדְתָּ־הָאָרֶץ וַתִּשְׁקָקָה רַבַּת תַּעֲשֶׁנָּה פֶּלַג אֱלֹהִים מָלֵא מַיִם תִּכְיֶנָּה דְגָנָם כִּי־כֵן תִּכְיֶנָּה:

Ты вспомнил землю и напоил её, обильно обогатив её рекой Б-га, полной воды; Ты приготавлиаешь для них хлеб, ибо так Ты приготовил её.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

64 תלמי רוח

Следующий стих: «Напоая борозды, утолщая их гребни». Раши объясняет, что борозды — это ряды, оставленные плугом; Талмуд читает этот стих как описание раннего дождя.

תהילים ס"ה:11 Psalms 65:11

תִּלְמֵי רוּחַ נַחַת גְּדוּדָה בְּרִבְבֵיכֶם תִּמְגַּגְנָה צִמְחָה תִּבְרַךְ:

Watering her ridges abundantly, settling down the furrows thereof, Thou makest her soft with showers; Thou blassest the growth thereof.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים סה, יא. רש"י פ"י תלמיה, הן שורות המחרישה. רוח לרוח.

65 Мудрецы объясняют, что йоре — ранний дождь — это дождь, который насыщает землю и пропитывает её до глубины, как сказано: «Напоая борозды». Альтер Ребе отождествляет этот дождь с помощью свыше, которая «увлажняет» землю.

תענית ו' א:כ"ב:2 Taanit 6a:

תנו רבנן: "יורה" — שמונה את הבריות להטיח בגותיהן, ולהכניס את פירותיהן, ולעשות כל צרכיהן. דבר אחר: שמונה את הארץ ומשקה עד תהום, שנאמר: "תלמיה רנה נחת גדודיה ברכיבים תמגגנה צמחה תברנה". דבר אחר: "יורה" — שיוך נחת ואינו יורד בועף.

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

66 פ"ק דתענית ד"ו

Примечание указывает на разбор Цемах-Цедека о талмудическом учении о раннем дожде в «Ор а-Тора» к разделу Экев.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ע"א. ראה אה"ת עקב ע' תריד.

67 יורה ומלקוש

В «Раая Мехемна» на главу Мишпатим говорится о «раннем и позднем дожде в его срок», и этот текст цитируется в связи с ранним дождём.

ספר הזהר, משפטים ו':שפ"ג-ח':שצ"ג Zohar, Mishpatim 6:383-8:393

68 זורע צדקות

Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכת יוצר.

69 אשריכם זורעי על כל מים

«Счастливы вы, сеющие у всех вод». Мицвот — это семена, которые сеют у воды.

Isaiah 32:20 ישעיהו ל"ב:כ"י

אשריכם זרעי על כל מים משלחי רגלי השור והחמור:

Счастливы вы, сеющие у всех вод, отпускающие на волю ноги вола и осла.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י לב, כ.

АБЗАЦ 8

70 והי אור הלבנה

Йешая предрекает, что «свет луны будет подобен свету солнца». Алтер Ребе понимает это как будущее равенство Зеир Анпин и Нуквы.

Isaiah 30:26 ישעיהו ל"ו:כ"ו

והיה אור-הלבנה כאור החמה ואור החמה יהיה שבעתים כאור שבעת הימים ביום תבש ה' את-שכר עמו ומחץ מכתו ירפא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י ל, כו.

71 שתקבל אורותיה מאימא עצמה שלא ע"י ז"א דמיון או"א

Врата об умалении луны в книге «Эц Хаим» завершают первую главу описанием последнего этапа луны: она получает свои светá непосредственно от Имы, а не через Зеир Анпин, подобно Абе и Име.

עץ חיים ל"ו:ג"כ:3 Sefer Etz Chaim 36:

ונדבר בכריאה ג"כ כי אדה"ר חטא בכריאה הקדושה ג"כ וגרם חשך חסרון גם באבא לכן אין ניכר בכריאה רק אמא לבד וז"ס אמא מקננא בכריאה בג' ספירא עלאין דכורס"י כי או"א ישת חשך סתרם וכנגדן בכריאה הטומאה נעשה תיקון או"א הטמאים אשר שם ונמשך להם אור מאו"א כמ"ש בע"ה וגם ביצירה גרם אדה"ר להסיר אור אמא ולא נשאר רק אור ז"א וז"ס ז"א מקננא במט"ט וג"ר שלו היו שם מכוסים בחשך ואינם מאירין וכנגדן ביצירה הטומאה נתקן ז"א שבה ונמשך לו אור. גם בעשייה גרם חטאו להסיר אור הו"א ולא ...

Sefer Etz Chaim (Public Domain)

72 משמח חתן עם הכלה

В Талмуде приводится текст свадебных благословений; последнее завершается словами: «Благословен Ты... радующий жениха вместе с невестой». Текст отсылает к маамару об этом благословении.

Ketubot 8a:6 כתובות ח' א:ו

"ברוך אתה ה', אלקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה, רינה, דיצה, חדות, אהבה ואהבה ושלום וריעות. מהרה ה' אלקינו ישמע בצרי יהודה ובחוצות ירושלים קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונערים ממשחתם נגינתם, ברוך אתה ה', משמח חתן עם הכלה."

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

73 כאשר דבר מלך שלטון

«Ибо слово царя — власть». Царь правит посредством своего слова, поэтому Малхут, царство, — это речь Б-га.

Ecclesiastes 8:4 קהלת ח' ד:ד

באשר דבר-מלך שלטון ומי יאמר-לו מה-תעשה:

Ибо слово царя властно; и кто скажет ему: «Что ты делаешь?»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

קהלת ח, ד.

74 באגה"ק ד"ה להבין אמרי בינה

В этом послании объясняется, что «слово Б-га» мудрецы называют Шхиной, а каббалисты — Малхут, поскольку сказано: «Где слово царя, там власть»: царь управляет своим царством посредством речи. Здесь Малхут мира Ацилут, дающая жизненную силу великим душам, отличается от Малхут мира Брия и нижних миров.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ס"י כה (קלט, א).

שמות ד, י.

75

אבא יסד ברתא

| Источник Кегот для этих слов (примечание ниже).

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תי"ז (תכ"ב סא, ב). תס"ט (קה, ב. קו, ב). זח"ג (רמח, א. רנו, ב. רנח, א). [כ].

76

בחכמה יסד ארץ

«Авая основал землю мудростью». «Земля» — это Малхут, речь, корень которой — Хохма.

Proverbs 3:19 ט"ז:משיג

הי כחכמה יסד ארץ כונן שמים בתבונה:

Вс-вышний премудростью основал землю; разумом утвердил небеса.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי ג, יט.

77

ויעש דוד שם

«И Давид сделал себе имя». Это начальный стих письма в «Игерет а-Кодеш», на которое ссылается текст.

II Samuel 8:13 ג"ח:שמואל ב

ויעש דוד שם בשבו מהכותו את ארם בגיא מלח שמונה עשר אלף:

И Давид стяжал себе имя, когда возвращался после поражения арамейцев в Долине Соли, — восемнадцать тысяч человек.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

78

ויעש דוד שם

В этом письме из «Игерет а-Кодеш», начинающемся словами «И Давид сделал себе имя», объясняется, как буквы речи исходят из сокрытых глубин интеллекта и воли и как Малхут, последняя буква п имени Авая, берет начало в Хохме.

Tanya, Iggeres HaKodesh 5:1 א'אגרת הקדש ה

ויעש דוד שם. ופירש בזהר הקדוש, משום שנאמר: ויהי דוד עושה משפט וצדקה לכל עמו כו", "בכה רבי שמעון ואמר: מאן עבד שמה קדישא בכל יומא מאן דיהיב צדקה למסכני כו".

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

אבזא צ 9

79

כי כבד פה

Моше говорит: «Ибо я косноязычен и тяжел языком». Алтер Ребе истолковывает эти слова как речь, пребывающую внутри Хохмы.

Exodus 4:10 ד'שמות

ויאמר משה אליה כי אדיני לא איש דברים אנכי גם מתמול גם משלשם גם מאז דברך אלי עבדך כי כבד פה וכבד לשון אנכי:

И сказал Моше Вс-вышнему: «О Вс-вышний, я не человек речистый — ни прежде, ни с тех пор, как Ты говорил с рабом Твоим; ибо я косноязычен и медлителен на язык».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

80

עליית הנוק' . . לקבל מחוייב עצמן

В примечании говорится, что «Гемшех» показывает это в источнике, указанном там как «Шаар 28» (примечание предполагает, что, возможно, следует читать: «Сидур, Шаар Рош Ходеш»), и добавляется, что можно сказать, что это также означает получение без Зеир Анпина в качестве посредника.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה תערי"ג-ג עי אישנה, שכי"י בע"י שער כח [אוצ"ל בסידור שער ר"ח]. וי"ל שזהו גם שלא ע"י מעביר הו"א, ע"ש.

81

נאלמתי דומי

«Я был безмолвен в молчании». Текст относит эти слова к безмолвию во времена разрушения Храма.

Psalms 39:3 ג'ל"ט:תהילים

נאלמתי דומיה חשיתי משוב וכאכי נעקר:

Я был нем и безмолвен; молчал, не имея утешения, и боль моя была сдержана.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים לט, ג.

82

כרחל לפני גוזזי

«Как овца, безмолвная перед стригущими её». В стихе сказано «и как овца» — с буквой вав, хотя в хасидских текстах часто цитируют без неё; овца, рахель, — это Малхут, умолкшая в изгнании.

Isaiah 53:7 ג'נ"ח:שעיהו

נגש והוא נענה ולא יפתח פיו כשה לשבח יוכל וכרחל לפני גוזזיה נאלמה ולא יפתח פיו:

Он был притесняем, но смирился И не отверзал уст Своих; Как агнец, ведомый на заклание, И как овца, безгласная перед стригущими её; Так и Он не отверзал уст Своих.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נג, ז. ושם אי וכרחל בוי"ו. [כ]. אבל בכ"כ מקומות בדא"ח מובא "כרחל" ראה לקמן מסעי פט, ג.

83

שמצד התגלות הח"ע

Примечание отсылает к обсуждению Цемах-Цедека в «Op a-Tora» на Шмот, где косноязычие Моше объясняется раскрытием высшей Хохмы.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אוה"ת שמות ע' מב.

84

יונת אלם

В заголовке псалма говорится о «безмолвной голубке». Текст указывает, что этот псалом произносится как восхваление.

Psalms 56:1 א'ו:תהילים

למנצח עלי יונת אלם רחקים לדוד מכתם באחו אותו פלשתיים בנות:

Начальнику хора; на «Голубку вдалеке». Давида, Мих-там, когда филистимляне схватили его в Гате.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים נו, א.

85

מלה בסלע

Рав Дими передаёт изречение Страны Израила: «Слово стоит сэлу, молчание — две». Оно приводится, чтобы показать, что молчание ценнее.

Megillah 18a:11א"י י"ח א"י

דַּרְשׁ רַבִּי יְהוּדָה אִישׁ כָּפַר גְּבוּרָיָא, וְאָמַר לֵה אִישׁ כָּפַר גְּבוּר חֵיל: מַאי דְקָתִיב: "לֶךְ דּוּמְיָה תְהִלָּה"? סָמָא דְכוּלָּהּ — מִשְׁתַּוְּקָא. כִּי אָתָּא רַב דִּימִי, אָמַר: אָמַר בְּמַעֲרָבָא: מֶלֶךְ — בְּסַלֵּעַ, מִשְׁתַּוְּקָא — בְּתַרְוִי.

Рабби Иеуда, человек из Кфар-Гибора, а некоторые говорят — из Кфар-Гибор-Хаила, истолковал: что написано: «Тебе молчание — хвала» (Псалмы 65:2)? Лекарство от всего — молчание. Когда пришёл рабби Дими, он сказал: на Западе говорят: «Слово стоит сэлу, молчание — две сэлы».

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Daf Shevui (CCO)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגילה יח, א.

86

שהאותיות הן בבחינת חומר וצורה הנק' פנימית וחיצונית

В «Игерет а-Кодеш» объясняется, что буквы имеют форму и материю, внутреннюю и внешнюю стороны: форма каждого звука исходит из сокрытых интеллекта и воли, тогда как дыхание и голос составляют их внешнее «тело». Алтер Ребе использует это объяснение, чтобы показать, как речь может возвестись без голоса.

Tanya, Iggeres HaKodesh 5:6-7ו"ז ה"ו אגרת הקדש

אֶה אֲתוּמִיּוֹת הֵן בְּבַחֲיַנַת חוֹמֶר וְצוּרָה, הַנִּקְרָא פְּנִימִית וְחִיצוֹנִית, כִּי הֵגֶם שֶׁמִּקּוּרָן הוּא מִקְדָּמוֹת הַשֶּׁכֶּל וְרִצּוֹן הַנֶּפֶשׁ, זֶה הֵיא בְּחִינַת צוּרָה שֶׁיְּנִי הַמִּבְטָא שֶׁכָּכ"ב אוֹתִיּוֹת, אֲכַל בְּחִינַת הַחוֹמֶר וְגוֹף הַתְּהוּוֹת, וְהוּא בְּחִינַת חִיצוֹנִיּוֹת, הוּא הַהֶכֶל הַיּוֹצֵא מֵהַלֵּב, שֶׁמִּמֶּנּוּ מִתְּהַוֶּה קוֹל פֶּשׁוּט הַיּוֹצֵא מִהַגֶּרֶן, וְאַחֵר כֶּךָ נִחְלָק לְכ"ב הַבְּרוּת, וְכִישׁוּי כ"ב אוֹתִיּוֹת בְּהִי מוֹצְאוֹת הַיְדוּעוֹת: אַחֲרָיִךְ מִהַגֶּרֶן, גִּיכ"ק מִהַחֵד כו'. וּמִבְטָא הַהֶכֶל הוּא אוֹת ה' "אֶתָּא קְלִילָא כו'", וְהוּא מְקוֹר הַחוֹמֶר ...

Kehot Publication Society (CC-BY-NC)

87

שתי רוחות מספרות

В Талмуде рассказывается о благочестивом человеке, который услышал, как два духа беседовали друг с другом на кладбище. Алтер Ребе использует этот рассказ, чтобы показать, что речь может быть столь же тонкой, как мысль.

Berachot 18b:7-8ח"ב ז"ו ברכות

וְלֹא? וְהַתִּנְיָא: מַעֲשֵׂה בְּחִסֵּד אֲחָד שָׁנָתוֹ דִּינָר לְעִנִּי בְּעָרֵב רֹאשׁ הַשָּׁנָה בְּשָׁנִי בְּצוּרָת, וְהַקְנִיטוֹ אֶשְׁתּוֹ, וְהָלַךְ וְלָן בְּבֵית הַקְּבֻרוֹת. וְשָׁמַע שְׁתֵּי רוּחוֹת שֶׁמְסַפְּרוֹת זֶה לָזֶה. אָמַרָה תָּדָא לְתַקְרָתָה: תְּקַרְתִּי, בּוֹאִי וְנִשְׁוֹט בְּעוֹלָם, וְנִשְׁמַע מֵאַחֲרֵי הַפְּרָגוֹד מֵהַ פּוֹרְעָנוֹת בָּא לְעוֹלָם? אָמַרָה לָהּ תְּקַרְתָּה: אֵינִי יְכוּלָה, שְׂאֵנִי קְבוּרָה בְּמַחְצָלַת שֶׁל קְנִיָּם. אֲלֹא לְכִי אֵת,

ומה שאת שומעת אמרי לי. הלכה היא ושטה ובאה. ואמרה לה תְּקַרְתָּה: תְּקַרְתִּי, מֵה שֶׁמַּעַת מֵאַחֲרֵי ...

Разве они не [знают о бедах других]? Вот поучение: однажды благочестивый человек дал динар нищему накануне Нового года во время засухи. Жена упрекнула его, и он пошёл и провёл ночь на кладбище. Он услышал, как беседуют два духа. Один сказал другому: «Пойдём, друг мой, побродим по миру и узнаем из-за завесы, какое бедствие должно постигнуть мир». Другой дух ответил: «Не могу, потому что я погребена в циночке из тростника; но иди ты и Расскажи мне, что услышишь». Она ушла и, побродив, вернулась. Другой спросил: «Что ты услышала, друг мой, из-за ...

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC) • Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ברכות יח, ב. ראה לקו"ת שה"ש. אוה"ת וארא ע' קצח.

88

ביום שידובר בה

«Что сделаем мы для нашей сестры в день, когда о ней будут свататься?» В цитируемом маамаре слово ба («в ней») истолковывается как речь, пребывающая внутри.

Song of Songs 8:8ח"ח ח' שיר השירים

אָחוֹת לָנוּ קִטְנָה וְשָׁדִים אֵין לָהּ מֵהֶנְעֻשָׁה לְאַחֲתָנוּ בְּיוֹם שִׁדְּכֵרְבָּהּ:

У нас есть маленькая сестра, И нет у неё груди; Что сделаем мы для нашей сестры В день, когда о ней будут свататься?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

שה"ש ח, ה. [כ].

89

בביאור ע"פ אלה מסעי

На этой странице странствия толкуются как восхождение («Восстань, Авая»), при котором Зеир Анпин включается в Иму, а Малхут ещё не представляет собой самостоятельную конфигурацию; также говорится, что имя из сорока двух букв состоит из семи качеств, каждое из которых включает шесть, подобно семи строкам по шесть слов в молитве «Ана бе-хоах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקו"ת פ' מסעי צ, א.

90

אין אמר ואין דברים

«Нет речи и нет слов; не слышен их голос». Речь небес безмолвна.

Psalms 19:4ח"ד ט' תהילים

אֵין־אִמֶּר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם:

There is no speech, there are no words, neither is their voice heard.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

91

בכל הארץ יצא קום

«По всей земле проходит их звучание». Хотя эту речь

не слышно, она достигает повсюду.

Psalms 19:5 תהלים י"ט:ה

בְּכִלְיָהָ־אֶרֶץ יֵצֵא קוֹם וּבִקְצֵה תָּבֵל מְלִיָּהֶם לְשִׁמְשׁ שָׁם־אֱהָל בָּהֶם:

Их звучание проходит по всей земле, и слова их — до пределов мира. В них Он поставил шатёр для солнца,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

92

רבך

Б-г говорит Моше: «Довольно тебе; не говори Мне более об этом». Здесь приводится комментарий Рамаза к Зоару.

Deuteronomy 3:26 דברים ג':כ"ו

וַיַּעֲבֹר ה' בִּי לְמַעַנְכֶם וְלֹא שָׁמַע אֵלַי וַיֹּאמֶר ה' אֵלַי רַב־לְךָ אֱלִיתֶּסְךָ
דָּבָר אֵלַי עוֹד בְּדָבָר הַזֶּה:

Но Вс-вышний разгневался на меня из-за вас и не послужал меня; и Вс-вышний сказал мне: «Довольно с тебя; больше не говори Мне об этом деле.»

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

93

רבך

Зоар в разделе Ваэтханан толкует слова «Довольно тебе». Текст ссылается на комментарий Рамаза к этому отрывку в связи с голосом, который говорит без органов речи.

Zohar, Vaetchanan 2:9-4:17 ספר הזהר, ואתחנן ב':ט'-ד':י"ז

94

וישמע את הקול מדבר אליו

Когда Моше вошёл в Шатёр собрания, «он слышал голос, говоривший с ним» из пространства между херувимами. Это приводится в связи с речью в её внутреннем корне.

Numbers 7:89 במדבר ז':פ"ט

וַיִּשְׁמַע מֹשֶׁה אֶל־אֱהֹל מוֹעֵד לְדָבָר אֹתוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל מִדְּבַר אֱלֹוֹ מַעַל
הַכַּפֹּת אֲשֶׁר עַל־אָרֶץ הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי הַכְּרֻבִּים וַיְדַבֵּר אֱלֹוֹ:

И когда Моше входил в шатер собрания, чтобы говорить с Ним, он слышал Голос, говоривший ему сверху крышки ковчега, находившейся на ковчеге свидетельства, между двумя херувимами; и Он говорил с ним.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

95

בביאור מאמר הזהר ר"פ בראשית

Примечание отсылает к толкованиям Цемах-Цедека на Зоар, где объясняется начальный отрывок Зоара «Подобна розе».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ז להצ"צ-ב ע' תקפח ואילך.

96

כשושנה

Зоар начинается словами «Как лилия среди терний», причём лилия — это Кнесет Исраэль. Текст отсылает к объяснению этого вступительного отрывка.

Zohar, Introduction 1:1-2:4 ספר הזהר, הקדמה א':ב'-ד':י"ד

Эта глава, предварительное толкование Быт. 1, служит для того, чтобы представить читателя кругу рабби Шимона и его товарищей и дать ему представление о раз-

ביאור הדברים ע"פ והיה מספר בני ישראל כו'

махе и характере их бесед. Она несколько более пространна и образна, чем основная часть Зоара. Рабби Хизкия начал своё толкование словами: «Как лилия среди терний» и т. д. (Песн. 2:2). «Что, — сказал он, — символизирует лилия? Она символизирует общину Израиля. Как лилия среди терний окрашена и в красный, и в белый цвет, так община Израиля ныне пребывает под судом, а ныне — под милостью; как лилия ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

97

כשושנה כו' כן רעיתי

«Как лилия среди терний, так возлюбленная моя среди дочерей». Зоар начинается с этого стиха.

Song of Songs 2:2 שיר השירים ב':ב'

כְּשׁוֹשְׁנָה בֵּין הַחוּחִים כֵּן רַעֲיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת:

Как лилия среди терний, так возлюбленная моя среди дочерей.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

98

ובמ"א נתבאר באופן אחר

Примечание отсылает к толкованиям Мителер Ребе на Зоар, где приводится другое объяснение: в будущем речь будет получать непосредственно от высшей Хохмы, а не через эмоциональные качества.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה ביאה"ז לאדה"א קלט, א ואילך. אוה"ת שמות ע' לט. דרך מצותיך סט, א ואילך.

99

ע"פ והי' מדי חדש בחדשו

Примечание указывает, что маамар на слова «И будет, от новомесечия к новомесечию» находится далее в «Ликутей Тора», в разделе «Паршат Браха».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

לקמן פ' ברכה צו סע"ב ואילך.

100

והיה מדי חדש בחדשו

«И будет: от новомесечия к новомесечию и от Шабата к Шабату будет приходить всякая плоть, чтобы поклониться». Это стих, на который ссылается маамар.

Isaiah 66:23 ישעיהו ס"ו:כ"ג

וְהָיָה מִדִּי־חֶדֶשׁ בְּחֹדְשׁוֹ וּמִדִּי שַׁבָּת בְּשַׁבָּתוֹ יָבוֹא כָּל־בָּשָׂר לְהִשְׁתַּחֲוֹת
לִפְנֵי אֲמֹר ה'

И будет: от новолуния до новолуния и от субботы до субботы будет приходить всякая плоть поклониться предо Мною, говорит Вс-вышний.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

101

ע"פ שמח תשמח

В примечании говорится, что маамар на свадебное благословение «Возвеселить любимых друзей» находится в Сидуре.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

סידור.

102

שמח תשמח רעים האהובים

Среди свадебных благословений: «Возвесели возлюбленных товарищей, как Ты веселил Свое творение в Эденском саду в древности». Текст ссылается на маамар об этом благословении.

Ketubot 8a:5-6 ו"ה-ר' א' כתובות ח'

"שמח תשמח רעים האהובים, כשמחך יצירך בגן עדן מקדם, ברוך אתה ה', משמח חתן וכלה". "ברוך אתה ה', אלוקינו מלך העולם, אשר ברא ששון ושמחה, חתן וכלה, גילה, רינה, דיצה, חדוה, אהבה ואהבה ושלום וריעות. מהרה ה' אלוקינו ישמע בערי יהודה ובחוצות ירושלים קול ששון וקול שמחה, קול חתן וקול כלה, קול מצהלות חתנים מחופתם ונערים ממשחתם נגינתם, ברוך אתה ה', משמח חתן עם הכלה".

William Davidson, Vocalized Aramaic (CC-BY-NC)

103

ע"כ יעזוב איש

«Поэтому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей». В упомянутом маамаре объясняется этот стих.

Genesis 2:24 בראשית ב' כ"ד

על־כן יַעֲזֹב־אִישׁ אֶת־אָבִיו וְאֶת־אִמּוֹ וְדָבַק בְּאִשְׁתּוֹ וְהָיוּ לִבְשָׁר אֶחָד:

Therefore shall a man leave his father and his mother, and shall cleave unto his wife, and they shall be one flesh.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בראשית ב, כד. [כ].

104

Зоар объясняет, что эта «речь» — высшая тайна, «не такая, как другие изречения мира». Текст приводит это в связи с речью, у которой нет слышимого голоса.

ספר הזוהר, תרומה ט"ז:קצ"ב-ר"ב 16:192-202 Zohar, Terumah 16:192-202
And because this "Word" is not like other words, but is a supernal mystery, Scripture comes back to it and says: "There is no word (omer) nor speeches, their voices are not heard" (v. 3). This "word" is a supreme mystery of supernal grades, where there are no voices nor speech, and which cannot be understood like the other grades which constitute the mystery of the Faith, and which are voices that can be heard.

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

АВЗАЦ 10

105

או נדברו

«Тогда боящиеся Авая говорили друг с другом, и Авая внимал и слышал». Пассивная форма «нидберу» понимается как речь, возникающая сама собой.

Malachi 3:16 מלאכי ג' ט"ז

אָז נִדְבְּרוּ יִרְאֵי ה' אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ וַיִּקְשֹׁב ה' וַיִּשְׁמָע וַיִּכְתֹּב סֵפֶר וַיִּכְרֹן לִפְנֵי לִירְאֵי ה' וּלְחֹשְׁבֵי שְׁמוֹ:

Тогда боящиеся Вс-вышнего говорили друг с другом; и Вс-вышний внимал и слышал, и пред Ним была записанная памятная книга о боящихся Вс-вышнего и размышляющих о Его имени.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מלאכי ג, טז.

106

ודברי אשר שמתי בפִיךָ

«И слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отойдут от уст твоих». Здесь говорится о речи, в которой слово Б-га звучит в устах человека.

Isaiah 59:21 ישיעיהו נ"ט כ"א

וְאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אִתְּם אֲמַר ה' רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרִי אֲשֶׁר־שָׁמַעְתִּי בְּפִיךָ לֹא־יִמָּוֶשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי וְרַעַד וּמִפִּי וְרַעַד אֲמַר ה' מִצֵּתָה וְעַד־עוֹלָם:

А это завет Мой с ними, — сказал Вс-вышний: дух Мой, который на тебе, и слова Мои, которые Я вложил в уста твои, не отступят от уст твоих, ни от уст потомства твоего, ни от уст потомства потомства твоего, — сказал Вс-вышний, отныне и навеки.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישע"י נט, כא.

107

תען לשוני אמרתך

«Язык мой будет вторить слову Твоему». Язык лишь повторяет то, что говорит Б-г.

Psalms 119:172 תהילים קי"ט:קע"ב

תען לשוני אמרתך כי כל־מצותיך צדק:

Да воспоёт язык мой слово Твоё, ибо все заповеди Твои — правда.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קיט, קעב.

108

אני המשנה המדברת בפִיךָ

Это запись слов небесного Магида, обращённых к раби Йосефу Каро; примечание указывает место, где Магид говорит: «Я — Мишна, говорящая в твоих устах».

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

מגיד מִישְׁרִים פ' ויקרא (חזיון הראשון). ובכ"מ שם.

109

שכינה מדברת

Там Альтер Ребе объясняет, что Моше, достигший уровня Бины, стоял выше Малхут мира Ацилут, уровня речи, и потому был «тяжёл устами» и не мог снизойти до речи; напротив, Шхина говорила из его горла.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ועל"ק בואתחנן (ג, ד). וש"נ. [כ].

АВЗАЦ 11

110

ביום שידובר בה

«В день, когда о ней говорят». Здесь это следует понимать как речь „нидберу“ — речь, возникающую сама собой.

Song of Songs 8:8 שיר השירים ח' ח"ב

אָחוֹת לָנוּ קָטְנָה וְשָׂדִים אֵין לָהּ מִה־נִּעְשָׂה לְאַחַתְנוּ בְּיוֹם שִׁידוּבְרִיָּהּ:

У нас есть маленькая сестра, И нет у неё груди; Что сделаем мы для нашей сестры В день, когда о ней будут свататься?

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

111

לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמַּיִם

«Тому, Кто распростер землю над водами». Земля (Бан) над водой (Ма) указывает на то, что в будущем Малхут не будет нуждаться в получении от Зеир Анпин.

Psalms 136:6 תהילים קל"ו:ו

לְרוֹקַע הָאָרֶץ עַל־הַמַּיִם כִּי לְעוֹלָם חֶסֶדּוֹ:

To Him that spread forth the earth above the waters, For His mercy endureth for ever.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קלו, ו.

112

הַנְּנִי בּוֹרָא חֲדָשָׁה

«Ибо Б-г сотворил новое на земле: женщина окружит мужчину» (31:21 по нумерации печатных изданий на иврите). Женское начало, Малхут, будет окружать Зеир Анпин и поднимется выше него.

Jeremiah 31:22 ירמיהו ל"א:כ"ב

עַד־מָתִי תִתְחַמְּקִין הַפֶּת הַשּׁוֹכֵכָה כִּי־בָרָא ה' חֲדָשָׁה בָּאָרֶץ נִמְכָּה תְּסוּכָב גָּבֶר:

Долго ли будешь уклоняться, дочь отступница? Ибо Вс-вышний сотворил новое на земле: женщина будет искать мужа.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ירמ' לא, כא. ושם כתי' ברא כו'. [כ].

АБЗАЦ 12

113

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי כָּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא יָמַד וְלֹא יִסְפֹּר

«И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя ни измерить, ни сосчитать». Это стих из предыдущего маамара, который объясняется в данном маамаре.

Hosea 2:1 הושע ב'א:א

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יָמַד וְלֹא יִסְפֹּר וְהָיָה בְּמִקוֹם אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עָמִי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

114

מִיָּמִינוּ אֵשׁ דֵּת

«Из Его десницы — огненный закон для них». Огонь Торы указывает на то, что она исходит из Гвуры.

Deuteronomy 33:2 דברים ל"ג:ב

וַיֹּאמֶר ה' מִסִּנֵּי בֶּאֱזָרָה מִשְׁעִיר לְמֹה הוֹפִיעַ מִהָרָה פֶּאֶרְךָ וְאֶתָּה מִרְבֵּבָת קֹדֶשׁ מִיָּמִינוּ אֵשׁ דֵּת לְמֹה:

ביאור הדברים ע"פ והיה מספר בני ישראל כו

И сказал: Вс-вышний пришёл с Синая, И воссиял от Сеира им; Он явился от горы Фаран, И пришёл от мириад святых; по правую руку Его — огненный закон для них.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

דברים לג, ב.

АБЗАЦ 13

115

וּלְתוֹנוֹתָיו אֵין מִסְפָּר

«Велик Б-г наш и велик могуществом, разуму Его нет числа». Алтер Ребе понимает слова «разуму Его» как относящиеся к Бине, находящейся выше счета.

Psalms 147:5 תהילים קמ"ז:ה

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב־כֹּחַ לְתוֹנוֹתָיו אֵין מִסְפָּר:

Велик Вс-вышний наш и могуч силой; разумению Его нет предела.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תהלים קמז, ה.

116

וּלְתוֹנוֹתָיו אֵין מִסְפָּר

В конце раздела «Трума» Зоар говорит: как нельзя считать звезды небесные — это может сделать только Б-г, — так и о Нем сказано: «разуму Его нет числа». Текст отсылает туда для дальнейшего изучения.

Sofar Zohar, Terumah 86:832-840 תת"ב-תת"מ

Note, however, that in other psalms he says, "Great is TETRAGRAMMATON" (Ps. 145, 3), but here he says, "great is our L-rd" (adonenu). Why is this? It is because when he says "Great is TETRAGRAMMATON, and greatly to be praised", he is referring to the highest grade, while here it is of a lower grade that he speaks: "great is our L-rd", which is parallel to "the L-rd (adon) of the whole earth" (Joshua 3, 13). What does it say in the preceding verse? "He counts the number of the ...

The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain)

117

וְעֵינֵינוּ בּוֹהֵר ס"פ תְּרוּמָה דַּקֵּי"א ע"ב

В примечании приводится комментарий Цемах-Цедека к Теилим: различие между словами «Велик Авая и весьма прославлен» и «Велик наш Б-г» состоит в том, что «Велик наш Б-г» относится к Малхут, называемой Адо-най, и к потоку в Брия, Йецира и Асия, тогда как «Велик Авая» относится к Зеир Анпин — тому, что светит в Ацилуте.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

"ההפך בין פסוק זה [תהלים מה, ב גדול ה' ומהולל] ובין גדול אדונינו, הוא כי גדול אדונינו קאי על מלי הנקרא אדני ופסוק גדול ה' קאי על ז"א, ור"ל כי גדול אדונינו זהו ההמשכה בבניין וגדול הו"י היינו מה שמאיר באצילות" — יהל אור ע' קפא.

118

לֹא יַחְפוּץ כִּסִּיל

«Глупец не желает понимания». Приведенное объяс-

нение странствий раскрывает смысл этого стиха.

משלי י"ח:כ"ב Proverbs 18:22

לֹא־יִחַפֵּץ כָּסִיל בְּתִבּוּנָה כִּי אִם־תִּנְצֹלוֹת לְבָבוֹ:

A fool hath no delight in understanding, But only that his heart may lay itself bare.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

משלי יח, ב. [כ].

119

בינה ליבא

В «Песах Элияу» сказано: «Бина — это сердце, и сердце понимает благодаря ей». Поэтому тшува, исходящая из сердца, относится к Бине.

תקוני זוהר י"ז א:י"ז-ט"ז Tikkunei Zohar 17a:17-19

מוחא חכמה איהו מחשבה מלגו. בינה לבא ובה הלב מבין. ועל אלין תרין כתיב *הנסתרות לי יי אלקינו. כתר עליון איהו כתר מלכות. ועליה *אתמר מגיד מראשית אחרית. ואיהו קרקפתא דתפלי (נ"א) קרקפתא דלא מנח תפלי. *מלגו איהו יוד קא ואו קא דאיהו ארח אצילות. איהו שקיו דאילנא בדרועוי וענפוי (נ"א ואנפוי). כמא דאשקי לאילנא ואתרבי בהווא שקיו.

Constantinople, 1740 (CC-BY-NC)

120 והיה במקום אשר יאמר להם לא עמי אתם יאמר להם בני אל חי

«И будет: на том месте, где было сказано им: „Вы не Мой народ“, будет сказано им: „Дети живого Б-га“». Алтер Ребе понимает слова «на том месте» буквально: тшува преобразует сами грехи.

הושע ב' א:1 Hosea 2:1

וְהָיָה מִסְפַּר בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל כְּחֹל הַיָּם אֲשֶׁר לֹא־יִסָּמַד וְהָיָה בְּמִקְוֵה אֲשֶׁר־יֹאמַר לָהֶם לֹא־עַמִּי אַתֶּם יֹאמַר לָהֶם בְּנֵי־אֱלֹהִים:

И число сынов Израиля будет как песок морской, который нельзя измерить и сосчитать; и вместо того, что было сказано им: «Вы не Мой народ», будет сказано им: «Вы — дети живого Б-га».

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

121

ומזה יובן ג"כ ענין יום הכפורים

Примечание отсылает к маамарам Цемах-Цедека о Йом-Кипуре в «Ор а-Тора», где подробнее говорится о Йом-Кипуре как о восхождении Малхут.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ראה אה"ת דרושים ליום הכפורים ע' איתקסד.

122

יום הכפורים

В разделе «Эмор» Зоар говорит, что в Йом-Кипур, когда Израиль возвращается в полной тшуве, Высшая Мать сияет для луны и «два света сияют как один». Текст приводит это в связи с тем, что в Йом-Кипур Малхут поднимается к Бине.

ספר זוהר, אמור ל"ח ר"ב-מ:רנ"ז Zohar, Emor 38:202-40:226

123

יום הכפורים

Зоар объясняет название во множественном числе «Йом а-Кипуриим»: в этот день два света сияют вместе

— Высшая Мать сияет для Нижней Матери.

ספר זוהר, אמור מ:רמ"ד-רנ"ב Zohar, Emor 40:244-252

124

ביום ההוא יהי

«В тот день Авая будет Один и имя Его — одно». Слово «йихье» понимается как форма будущего времени имени.

זכריה י"ד ט:9 Zechariah 14:9

וְהָיָה ה' לְמֶלֶךְ עַל־כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יְהִי ה' אֶחָד וְשְׁמוֹ אֶחָד:

И Вс-вышний будет Царём над всей землёй; в тот день Вс-вышний будет Един, и имя Его — едино.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

זכרי' יד, ט.

125

ושבתי בשלום

Обет Яакова: «и я возвращусь с миром в дом отца моего». Это стих, цитируемый в маамаре.

בראשית כ"ח כ"א Genesis 28:21

וְשָׁבְתִי בְּשָׁלוֹם אֶל־בֵּית אָבִי וְהָיָה ה' לִי לְאֱלֹהִים:

так что я вернусь в дом отца моего с миром, тогда Вс-вышний будет мне Б-гом,

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

126

כמ"ש במ"א

В примечании поясняется, что под словами «в другом месте» имеется в виду начало «Тора Ор» к разделу Хаей Сара, где объясняются два вида потока — «удвоенный и истонченный»: «истонченный» — это йуд, вытянутый в вав, а «удвоенный» — повторенная хей, как в названии пещеры Махпела.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

בתו"א ר"פ ח"ש. [כ].

127

ולא אבה ה' אלקיך

«Но Авая, твой Б-г, не пожелал слушать Билама». Это стих, цитируемый в объяснении.

דברים כ"ג ו:6 Deuteronomy 23:6

וְלֹא־אָבָה ה' אֱלֹהֶיךָ לְשִׁמְעַע אֶל־בִּלְעָם וַיַּהַפֵּךְ ה' אֱלֹהֶיךָ לָךְ אֶת־הַקְּלָלָה לְבִרְכָּה כִּי אָהַבְךָ ה' אֱלֹהֶיךָ:

Однако Б-г, твой Б-г, не пожелал послушать Билама; но Вс-вышний, твой Б-г, обратил проклятие в благословение для тебя, ибо Вс-вышний, твой Б-г, возлюбил тебя.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

128

ונקבצו בני יהודה ובני יחדו

«И соберутся вместе сыны Йеуды и сыны Израиля». Алтер Ребе истолковывает это как достижение низшим единством высшего.

הושע ב' ב:2 Hosea 2:2

וְנִקְבְּצוּ בְּנֵי־יְהוּדָה וּבְנֵי־יִשְׂרָאֵל יַחְדָּו וְשְׁמוֹ לָהֶם אֶחָד וְעָלוּ מִן־הָאָרֶץ כִּי גָדוֹל יוֹם יְיָ עָאֵל:

И соберутся сыны Иуды и сыны Израиля вместе, и поставят себе одного главу, и выйдут из земли, ибо велик

будет день Изрееля.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

129 אור הלכנה כאור החמה

«И будет свет луны, как свет солнца». Малхут достигнет уровня Зеир Анпин.

Isaiah 30:26 י"ב:י"ז

וְהָיָה אֹרֶי-הַלֶּכְנָה כְּאֹרֶת הַחֶמֶד וְאֹרֶת הַחֶמֶד יִהְיֶה שְׁבַע־תִּים כְּאֹרֶת שְׁבַע־תִּים
הַיָּמִים כִּי־וְהָיָה אֶת־שֶׁכֶר עֲמוֹ וּמִחֶץ מִכְתּוֹ יִרְפָּא:

И свет луны будет, как свет солнца, а свет солнца будет семикратным, как свет семи дней, в день, когда Вс-вышний перевяжет рану Своего народа и исцелит удар его раны.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

ישעיהו ל, י"ז.

130 ע"פ ויגש אליו יהודה

В маамаре объясняется, что сейчас Йосеф (Зеир Анпин) дает, а Йеуда (Малхут) получает: слова «И подошел к нему Йеуда» означают, что нижний мир приближается к высшему, чтобы получить от него поток. Но в будущем Йеуда поднимется выше Йосефа благодаря своему корню, который возник первым в замысле.

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מד, א. א. נתבאר בסה"מ תקס"ה ע' תקצו שלשון יהודה הוא ענין ההודאה וענין ההודאה הוא מלמטה למעלה דוקא . . . וזהו שנאמר ביהודה ויגש אליו יהודה פ"י שנגש ונתעלה בחי' יהודה שהוא עולם הדיבור לגבי בחי' יוסף, ע"ש, וזה מה שנתבאר בתו"א שם.

131 ויגש אליו יהודה

«И подошёл к нему Йеуда». Это стих, цитируемый в маамаре «Тора Ор».

Genesis 44:18 ראשית מ"ד:י"ח

וַיֵּגֶשׁ אֵלָיו יְהוּדָה וַיֹּאמֶר בִּי אֲדֹנָי יְדִבְרֶנָּה עֲבָדְךָ דָּבָר בְּאָזְנֵי אֲדֹנָי וְאַל־יָחַר אַפֶּךָ בְּעַבְדְּךָ כִּי כְמוֹד כְּפָרְעָה:

Тогда Иуда подошёл к нему и сказал: «О, господин мой! Позволь, прошу тебя, рабу твоему сказать слово в уши господина моего, и да не возгорится гнев твой на раба твоего, ибо ты подобен фараону.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

132 וע"פ יהודה אתה

В этом маамаре, открывающем «Тора Ор» к разделу Вайехи, объясняется, что Йеуда назван так в связи со словами «На этот раз я возблагодарю (ode)»: это признание (одаа) всех душ Израиля. Внизу, во времени, это «этот раз», поскольку не все времена равны; наверху же, у источника душ за пределами времени, йуд в имени указывает на непрерывность. Также отмечает-

ся, что в книге Нехемии имя написано с сеголем под далет.

Nehemiah 11:17 נחמיה י"א:י"ז

וּמַתְנִיָּה בֶן־מִיכָא בֶן־זִבְדִּי בֶן־אֶסָף רֹאשׁ הַתְּחֵלָה יְהוּדָה לַתְּפִלָּה וּבִקְבָקְבָהּ
מִשְׁנֵה מַאֲחִיו וְעַבְדָּא בֶן־שְׁמוּעַ בֶּן־גָּלָל בֶּן־[דְּוָתוֹן] (יְדִיתוֹן):

и Маттания, сын Михи, сын Завдия, сын Асафа, который был главным, начинавшим благодарение в молитве; и Бакбукия, второй среди братьев его; и Авда, сын Шаммуа, сын Галала, сын Иедутуна.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

ПРИМЕЧАНИЕ КЕГОТ

תו"א מה, א ונתבאר בסה"מ שם ע' תקצח. שדכברי הימים (נחמי יא, יז) נכתב תיבת יהודה בסגול תחת הדלי"ת ובחולם על הוי"ו דהיינו שתמיד יהודה, והענין שתמיד הוא בבחי' ההודאה מלמטה למעלה . . . וכמ"ש ויגש אליו יהודה שנגש ונתעלה המלי לגבי ז"א, ע"ש בארוכה.

133 יהודה אתה

«Йеуда, тебя восхвалят братья твои». Это стих, цитируемый в маамаре «Тора Ор».

Genesis 49:8 ראשית מ"ט:ח

יְהוּדָה אַתָּה יוֹדוּךָ אֶחָיךָ יָדְךָ בְּעֶרְךָ אֶבְיָךָ יִשְׁתַּחֲוּוּ לָךְ בְּנֵי אָבִיךָ:

Йеуда, тебя будут восхвалять братья твои; рука твоя будет на шее врагов твоих; сыновья отца твоего поклонятся тебе.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)

134 כי תשמע בקול כו לעשות הישר בעיני

«Когда будешь слушать голос Аваи, твоего Б-га... чтобы делать прямое в глазах Аваи, твоего Б-га». Это стих, цитируемый в маамаре.

Deuteronomy 13:19 דברים י"ג:י"ט

כִּי תִשְׁמַע בְּקוֹל ה' אֱלֹהֶיךָ לְשֹׁמֵר אֶת־כָּל־מִצְוֹתָיו אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְךָ הַיּוֹם
לַעֲשׂוֹת הַיָּשָׁר בְּעֵינֵי ה' אֱלֹהֶיךָ:

когда ты будешь слушаться голоса Вс-вышнего, Б-га твоего, чтобы хранить все заповеди Его, которые я заповедую тебе сегодня, и делать то, что правильно в глазах Вс-вышнего, Б-га твоего.

Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA) • JPS 1917 (Public Domain)



LikuteiTorah.com

ХАСИДСКАЯ ГЛАВА НЕДЕЛИ

Об этом издании

В этом издании: текст на иврите, русский перевод, наши пояснения и примечания.

The Hebrew text of Likkutei Torah: © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted.

Наш русский перевод, сделанный с нашего английского перевода с иврита, без примечаний Kehot: CC BY 4.0.

Наши пояснения, вместе с обзором, вопросами и страницей для детей: CC BY-NC 4.0.

The notes: Kehot's marei mekomos ("Sources and References", including the Rebbe's notes) © Kehot Publication Society, via Sefaria, CC BY-NC 4.0; formatting adapted; our notes on them: CC BY-NC 4.0.

Цитируемые источники, через Sefaria: Miqra according to the Masorah (CC-BY-SA); The Holy Scriptures: A New Translation (JPS 1917) (Public Domain); The Zohar; London, Soncino Press, 1933 (Public Domain); Sefer Etz Chaim (Public Domain); Kehot Publication Society (CC-BY-NC); William Davidson Edition - Vocalized Aramaic (CC-BY-NC); Constantinople, 1740 (CC-BY-NC); Pardes Rimmonim (Public Domain); Torat Emet 357 (Public Domain); Mishnah Yomit by Dr. Joshua Kulp (CC-BY); Wikisource Talmud Bavli (CC-BY-SA); Tractate Berakot by A. Cohen, Cambridge University Press, 1921 (Public Domain); Daf Shevui (CC0).

Издание в целом: CC BY-NC 4.0. Его можно свободно копировать, печатать и распространять, указывая Kehot Publication Society и likuteitorah.com; продавать его нельзя. <https://creativecommons.org/licenses/by-nc/4.0/>

Русский перевод сделан с английского издания likuteitorah.com при помощи ИИ (openai/gpt-6-luna-pro:batch), иврит приведён рядом для сверки; редактор-человек ещё не проверил его. Всё важное, пожалуйста, сверяйте с ивритом.

Ребе просил изучать маамары недельной главы, «Хасидскую главу», в течение этой недели, распределив их на семь дней (Sichah of Shabbos Parshas Vayakhel 5725 · Toras Menachem vol. 42, pp. 306-309). Почему её изучать и благословения Ребе: likuteitorah.com/about/the-chassidishe-parsha/

Бесплатный некоммерческий проект; здесь ничего не продаётся. Не связан с Kehot, Sefaria или Библиотекой Любавича. © likuteitorah.com

Со страницы likuteitorah.com/ru/likutei-torah/bamidbar/7/

В ЧЕСТЬ

מוקדש לכבוד הגאון המקובל רבי לוי יצחק שניאורסאהן זצ"ל

Отец Ребе, реб Леви-Ицхак